

2003ko urriaren 2a • XXIII. urtea



Eusebio Maritorena
omenduko dute

03

Zigan sortu eta Leitzan bizi den Eusebio Maritorena omenduko du urriaren 9an Arkupeak elkar-teak. Leitzako delegatua eta el-karteko lehendakari ordea da.



Hegoi Ado mendi
bizikleta jautsieran

29

Mendi bizikleta jautsieran Nafarroako *Opena* eta Espainiako txapelketa irabazi ditu aurten Hegoi Ado beratarrak junior mailan. Munduko txapelketan 16. izan zen.

04

Patxi Iriarte: Ur azpiko altxor sekretuak argazkiratzen



Burdingintza profesionala

Eraikuntzako materiala

Zuraren ebaketa eta lanketa

Brikolajea

6000 m²-ko instalazioak

www.alkain.com

alkain

Hondarribiko Aireportua

Taingudiko Sadio

Juan Alkain

Amute

Irur

Mendiako Errotanda

Amutalde kalea, 17 • 20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

Tel.: 943 642 025 • Faxa: 943 643 239

ORDOKI ALTZARIATK

ESTILO UGARIKO MOBLEAK

kortinak, lanparak... eta etxerako osagarriak

LARUNBAT GOIZ ETA ARRATSALDEZ IREKIA

Merkealdiak



ERAKUSKETA: Bittiria 30 eta Plaza Zaharra 26

SALTOKIA: Plaza Zaharra 27 · Tfnoa: 948 63 77 80 · NA - 31780 LESAKA

DATUAK...

- 68 urte ditu Zigan sortu eta lanarengatik eta ezkontzagatik leitzartua den Eusebio Maritorenak.
- Hamabi bat urte daramazki Arkupeak erretiratuen elkartean, leitzarrak sartu zirenetik. Ordutik, Leitzako delegatua eta azken bost urtetan elkarteko lehendakari ordea da.
- Urriaren 9an elkartearen omenaldia jasoko du. Sorterrian meza eta Almandozen bazkaria izanen dute.



Eusebio MARITORENA *Arkupeak elkartekoa*

ARGAZKIA: AITOR AROTZENA

«Harremanak estutu eta aktibidadeak egiteko balio du Arkupeak elkarteak»

Aitor AROTZENA

Noiztik ari zara Arkupeak elkarte-an lanean?

Hamabi bat urte izanen dira Arkupeak elkartean nagoela, leitzarrak sartu ginenetik. Oraindik Leitzaz ez zegoen Arkupeak-en barnean eta ni inkapazidadearekin jubilatuta nintzen. Elkarteko jendea aunitz ezagutzen nuen eta ikusten nuen gauza politak egiten zituztela. Sedea Donezteben zutela erran zidaten, gan nintzen Zigakoekin sartzeko ideiarekin eta Felipe Ganboak erran zidan, "ez al duzu hobe Ezkurakoekin sartzeara?", Ezkurakoak sartuak baitzeuden eta Ezkuraraino gaten baitzen autobusa. Handik sartu ginen, baina denbora guti egin genuen, berehalaxe sartu zen Leitzaz Arkupeak elkartean. Geroztik, Leitzako delegatua naiz. Gaur egun, 200 bazkide pasatuak ditugu, kasik 230. Eta azkeneko bost urtetan lehendakari ordea naiz.

Eta hamabi urteotan, zer eman dizu Arkupeak elkarteak?

Satisfakzio eta poz aunitz eman dizkit. Aktibidade bat eman dit eta jendearekin harremana estutzeko mo-

«Duela hamabi urte sartu zen Leitzaz Arkupeak elkartean.

Lehenago Ezkuraraino joaten ginen autobusa hartzera. Orain 225 bazkide inguru ditugu Leitzan»

dua, jendearekin ibiltzen zara: hau egin behar dela, harat gan behar dela, paperak partitu behar direla, gauza bat eta berteze... Neretako arras positiboa izan da. Kasik bidai guzietara gaten naiz, badakizu, norbaitek joan behar du autobus gidariarekin ere... Ezin baldin bada ez naiz gaten, baina gehienetan bai.

Orain Arkupeak elkartearen omenaldia jasoko duzu. Zigan meza eta Almandozen bazkaria. Espero ze-nuen halakorik?

Gan den urtetik hasi ziren solasean horretaz eta ez nau erabat sorpresan hartu. Halere, lehenbizian, garbi erran nuen ez nuela halakorik nahi. Baina pena da ez onartzea ere, eta azkenean egitea erabaki zuten eta aitzinet! Emozionantea da.

Baztandarra sortzez, Leitzan bizi...

Arkupeak elkarteak bezala, inguru osoan lagunak izanen dituzu...

Ni Zigakoa naiz sortzez eta Leitzara lanarengatik etorri nintzen, Sarrio Papelera. Gero hemen ezkondu nintzen. Ez dakit zenbat jende eta nongoa ganen den, baina badakizu Arkupeak elkarteak zenbat herrietako jendea hartzen duen! Baztanen jende aunitz ezagutzen dut, Leitzan ere bai eta Arkupeak elkartetik bertze jende aunitzen ezagutza egiten duzu.

Donezteben erresidentzia egitea da oraintxe Arkupeak elkartearen egitasmo nagusia. Zertan da aferra?

Hori Doneztebetik eramaten dute gehien bat, baina urtero elkarteak argitaratzen den aldizkarian ageri denez, proiektua idazteko 40.784 euroko dirulaguntza onartu du Nafarroako Gobernuak Gizarte Ongizate Departamenduak, aurrekontuaren erdia. Beraz, lehenbiziko urratsak emanak ditugu. Orain, arkitektuekin xehetasun batzuk aztertu eta erresidentzia gestionatzeko, fundazio bat sortzeak izan ditzaken abantailak begiratzen ari gara.



ARGAZKIAK: JOSEBA OLAGARAI

Patxi Iriarte, berak itsasazpian ateritako argazki baten aitzinean.

HAMABORTZ URTE DARAMAZKI PATXI IRIARTEK URPEKARITZAN

Itsasazpian gordetzen diren irudi eta sekretuak argazkitan bilduak

Seguraski ez genuke oker haundirik eginen kiroletan erregea futbola dela erranez gero. Baina badira bertze kirol batzuk hain ezagunak ez izan arren, aski ikusgarriak direnak; urpekaritza, erraterako. Gure eskualdean gutti izanen dira kirol hau ezagutuko dutenak. Guttiago oraindik noizbait praktikatu dutenak eta bakarra kirol hau praktikatu bitartean argazkiak ateratzen dituenak. Iruritako Patxi Iriartez ari gara solasean. Urte aunitz ditu ofizioz argazkilaria den gizon honek urpekaritza praktikatzen eta berekin bildu gara kirol ezezagun eta aldi berean ikusgarri honen inguruan pixko bat gehiago jakiteko.

Joseba OLAGARAI

1988. urtean sartu zen Patxi Iriarte urpean lehenbiziko aldiz aire botilak, maskara eta traje isotermikoa jauntzita. Ordurako, admirazioz segitua zuen kirol hau telebistan eta aldizkaritan eta hagitz erakargarria egiten zitzaionez, berak ere proba egin behar zuela pentsatu zuen. Kurtsillo batean izena eman eta itsasazpiko

mundu magikoa nolakoa zen ikustera abiatu zen.

Geroztik hamabortz urte pasatu dira eta denbora horretan bertzeak bertze Kuba, Kolonbia, Maldibas irlak, Egipto eta bertze hainbat herrialdeetako itsasotan murgildu da, argazki parrasta bat ateraz.

Ez dela kirol merkea argi du Patxi. «Garrantzitsua da hasiera-ha-

sieratik beharrezko material guzia izatea eta ahal bada behintzat egokia zure gorputzarentzat. Maskara, aire botilak, eskutan eramaten diren ordenagailu tikiak, jantzi isotermikoa, etab. beharrezkoak dira eta hauek guziak onak izan behar dira gainera. Beraz, nahiko garestiak ateratzen dira. Baina ongi zainduz eta kasu eginez, luze irauten dute eta denborarekin kontentsatzen du. Nik orain erabiltzen ditudan aparailuek 10 urte dituzte».

Eta materialaz gain, urpekaritzan ibiltzeko zer behar ote den galderari honela erantzuten dio iruritarrek: «Nik uste bertze edozein kiroletan bezala, gogoia dela garrantzitsua eta nire kasuan urpean dagoen guziarekiko kuriositatea. Arront desberdinak dira gauzak ur azpian. Lur gainean ikusten ditugun mendi, bailara, barranko, lautada, etab. guziak itsasazpian ere badaude, baina urez inguratuak. Honen guziak noski, harritu egiten gai-

PATXI IRIARTE. URPEKARIA



Zein da argazkiak ateratzeko ezagutu duzun lekurik politena?

Espainiar estatuan seguras-ki Cabo del Palo Murtzian, Katalunian Girona eta Kanarietan Hierro irla dira ikusgarrienak. Hemendik kanpo aunitz daude. Adibidez arrain haundiak ikusteko eta koloretsuena Itsas Gorria da, Egipto aldean. Bertetik, Maldibivas irlak ere hagitz ikusgarriak dira. Pacifiko aldean, er-tamerikako sartaldea, Costa Rica, Nicaraguatik hasi eta Panamaraino ere hagitz berexia da.

Duela urte batzuk Espainian urpeko argazkilaritza sari bat ere irabazi zenuen, ezta?

Bai, Scuba-96 saria izan zen, buzeoan espezialdutako al-

dizkari espainiar batek ematen duen sari nagusia. Kanpoan ateritako argazki batekin eraman genuen eta urpean norabidea jakiteko ordenagailua eta hatsa hartzeko erregulatzaila jaso nituen saritzat. Egia erran ikaragarritzko ilusioa egin zidan.

Zer erranen zenioke kirol hau praktikatzan hasi nahi duen bateri?

Lehenbiziko gauza lasaia izatea da. Itsasazpian dagoen bizia errespetatu egin behar da eta euren artean sartzekoan lasai-lasai ibiltzea garrantzitsua da. Bertzela, ez da kirol zaila. Diru pixko bat eskatzen du baina luzera begira, errentagarria da. Urazpiko mundua gustatzen zaion edozeinentzat kirol ederra da urpekaritza, ikusgarria hagitz.

tu eta hasieran baita beldurtu ere. Al-di berean, harrigarriak egiten dira itsasazpiko bizi-formak, hagitz desberdinak baitira. Arrain mota ugari, algak, koralak eta izaki bizidun andana bat gure begien aitzinean agertzen dira, kuriositate handia eraginez. Eta honetaz gain, hotzaren kontra gogorra izan behar da, itsasazpian hotz haundia egiten baitu».

Kirol hau praktikatzan urte batzuk bazituenean, kirola eta lana uztartzea pentsatu zuen Patxi eta «behin barnean ginela, zergatik ez argazki kamarak sartu pentsatu genuen. Urpekaritzan hasi eta bortsu urte mantsoago izan zen hori. Proba egin genuen eta hagitz argazki politak ateratzen ahal direla ohartu ginen. Egia da nahiko garestiak direla ur azpiko argazki kamarak. Bi motatakoak daude, "kamara anfibio" deitzen zaien batzuk espreski ur azpiko prestatuak eta hobeagoak diren bertze batzuk, argazki kamara normalak karkasa batzuetan sartuak eta flash berezi batzuekin. Guk azken hauek erabiltzen ditugu».

Iriartek dioenez, gure itsasoetan zaila da argazki politak ateratzea, arrantza dela eta presio handia baitago ur azpian eta arraiak abudo izitzen dira. Turisten soindua ere uxatu egiten ditu arraiak. Hemengo mugetatik kanpo aldiz, aukera haundiagoak daude. «Hemengo itsasoak urpekaritza egiteko politak dira baina euri aunitz egiten duenez, eta gainera erreka aunitz dagoenez, bisibildade ttikia dago. Itsaso tropikaletan aldiz, denbora idorra-

goa da, erreka guttiago dago eta horrek bisibildade handiagoa sortzen du. Edozein moduz, hemen inguruan hagitz zikinak gara eta nahiz eta itsasoa materiale aunitz dagoen, arrantza sobera egiten denez, ondorioak nabaritzen dira. Pena da baina azkeneko urtetan hobera egin beharrean txarrera egin du egoerak».

Itsasoa hurbil izanik, urpeko kirola Nafarroan gero eta gehiago indartzen ari den afizioa dela dio Patxi: «Arabera, Gipuzkoan baino jende gehia-

go dago urpeko kirolan federatuta hemen. Guk harreman ona dugu Euskal Herri osoan honetan ibiltzen direnekin. Ez gara aunitz eta horregatik elkarrekin harreman ona mantentzen dugu. Nik gainera Bizkaiko eta Gipuzkoako txapeldunak lagunak ditut eta Santanderreko hainbatekin batera urtean behin elkartzan gara Getarian. Bako-txak bere ibilaldiak eta esperientziak kontatzen ditu eta otordu on baten bueltan giro polita sortzen da denon artean».

ARGAZKI BILDUMA



ARGAZKIAK: PATXI IRIARTE

Ageri denez, ur azpian irudi ederrak har daitezke.

Lege Gordailua: NA-1324/85

ISSN: 1578-4673

Frankeo Itundua: 34/79

Tirada: 7.100 ale

ttipi-ttapa aldizkaria

Herriko Etxeko Plaza, 1

E-31780 BERA (Nafarroa)

Tfnoa: (+34) 948 63 11 88

Faxa: (+34) 948 63 12 91

ttipi-ttapa@topagunea.com

Jabea: ttipi-ttapa fundazioa.

Presidentea: Pello Apezetxea.

Kudeatzailea: Joxemanuel Irigoien.

Zuzendaria: Aitor Arotzena.

Publizitatea: Kulturkari, SLU

Administrazioa: Amaia Goia.

Erredakzioa: Aitor Arotzena.

Berriemaileak: Mikel Illarregi, Esteban Arotzena, Juana Mari Saizar, Kontxi Klaber, Peio Zestau, Iban Isasi, Franck Dolosor, Margari Etxenike, Koro Irazoki, Juan Carlos Mortalena, Xan Harriague, Angela, Ihintza eta Eneko, Nerea Altzuri, Oskar Txoperena, Joseba Olagarai, Nerea Mitxelorena, Aitor Arotzena, Amaia Odriozola, Ainhoa Irazoki, Rakel Goñi.

Kolaboratzaileak: Rakel Amigo, Euskal Herriko Kontsumitzaileen Antolaketa...

Inprimategia: Gertu. Erakunde Laguntzaileak: Bera, Leitza, Goizueta, Arano, Areso, Baztan, Urdazubi, Sara, Azkain eta Senpereko udalak, Zugarramurdiko Akelarre elkarte, Bortzirietako Euskara Mankomunitatea, Malerrekako Zerbitzu Mankomunitatea...

Harpidetza sariak:

Hego Euskal Herria	25 €
Espainia	25 €
Ipar Euskal Herria	35 €
Europa	35 €
Amerika	105 €
Baztan, Urdazubi, Malerreka eta Areso	20 €



Aldizkari honek Nafarroako Gobernuaren laguntza jaso du



Aldizkari honek Eusko Jaurlaritzaren laguntza jaso du

• IRAKURLEAK MINTZO •

Eskerronez

Hiru urte luzez izan naiz Bortzirietako euskara teknikaria. Lerro hauen bitartez eskerrak eman nahi dizkizuet zuen laguntza eman didazuen guztioi: euskara batzordeetako kide, hautetsi, udal eta mankomunitateko langile, sindikatuetako kide, Ttipi-ttapa eta Xorroxineko langile eta oro har gizarte eragileei, baina bereziki lankide izan ditudanei. Mila esker nirekin izan duzuen egonariarengatik. Lan eskerga dugu, gauden tokian gaudela, euskarak aurrera egingo badu.

Castillo Suárez
Bortzirietako euskara teknikari ohia
Sakanako euskara teknikari berria

ARGIA astekaria ezagutzeko kanpaina

Aurreko astean ARGIA astekariaren 3 ale doan jasotzeko aukera eskaintzen zuen postala banatu genizuen TTPI-TTAPAREN irakurle guztioi.

Jakin ezazue, oraindik ere baduzuela horretarako aukera.

Bestela, 943-371545 telefonora deitu (Xabierrez galdetu) edo zuen datuak eta eskaera harpide@argia.com helbidera bidali.

ARGIA



Baztanesa garraio «publikoari» nire ondoeza

Pasa den igande goizean, Elbeteko bestetik gentorrela eta alkolemia tasa positiboa eman go genuelakoan, ongi gosalduta eta Baztanesa garraio publikoak daukan egoitzara jo genuen, han autobusa hartu eta lasailasai etxera iristeko.

Baina enpresa honetan ezohizkoa ez den gertaera bat suertatu zitzaigun, alegia garraiolariak gu ikusi bezain pronto, azeleragailua zapaldu eta ospa aldegin zuela handik, hango jendeari inongo azalpenik eta osantzean inongo zerbitzurik eskaini gabe. Lo-tsamangarria!

Erabiltzaile bat.



UDALBILTZA[®]

EUSKAL HERRIKO UDAL
ETA UDAL HAUTETSIEEN BILTZARRA

UDALBILTZA[®]k,
denon giza-eskubide guztien alde egonik,
Euskal Herriko herrien arteko senidetze
programa berezia abiarazi du: **HURBILTZEN**

www.udalbiltza.info.com



• PRENTSATIK BILDUTAKOAK •



D. Navarra 2003-09-15

«Telebistan hain zaila da etorkizuneko planak egitea... Orain nagoen bezala gustora nago. Aukera guztiak aprobetxatu ditut eta horretan jarraitzea nahiko nuke. ETBn egin dudak lanaz gain, nik Psikologia ikasi dut eta psikologo lanean egon nintzen hiru urte. Gauza desberdinak egin ditut eta ez dut beldurrik beste batzuk egiteko. Momentu honetan telebistak hartzen dit nire denbora gehien eta ez dut astirik beste gauza bat egiteko».

Estitxu FERNANDEZ
ETBko aurkezle lesakarra
D.Navarra 2003-09-15

«Polonian pobrezia ikusten da, baina gehien harritu ninduena ordena eta txukuntasuna izan zen. Dena garbia eta ongi zaindua dago; hemen ere zerbait ikasten ahal dugu horretaz... Hori, Poloniako Itzuliaren antolaketan nabari zen, izugarria izan da eta ez du hemengoan inbidiarik. Jende aunitz aritzen da lanean, dena garbi dute, azken hamar kilometroak hesituak... Tourra ematen zuen. Autografoak sinatu eta sinatu ibili gara».

Jon BRU
Berako txirrindularia
D. Noticias 2003-09-17

• 11 GALDERA LABUR •

Definitu zure burua hiru hitzetan.

Solastuna, alaia eta bestazalea.

Zer behar du kazetari on batek?

Ez dakit seguro, baina niri lotsa gutti izateak aunitz lagundu dit kazetaritzaren munduan.

Parranda on bat botatzeko beharrezko hiru gauzak...

Lagun onak inguruan, musika dezentea eta besta egiteko gogo.

Zein eritasunekin zinen larunbat arrats batean etxean gelditu ziren azkeneko aldian?

Etxean gelditu nintzen azkeneko larunbataren biharamunean Donostiara joatekoa

nintzen, estropadetara besta egitera.

Igande goizeko gosaria, non eta norekin?

Igande goizean, normalean, lo egoten naiz.

Bilbon ikasten duzu. Zer du harek Sunbillak ez duenik? Eta aldrebes?

Bilbok ikasle giroa eta aspertua zaudenean edozein gauza egiteko aukera du. Sunbillak, berriz, lasaitasuna eta herri-giroa.

Mutil guziak igualak direla (garela) diote. Bai?

Izanen dira diferenteak, baina nik oraindik ez dut ezagutu.

Zein pilotariri desafiaturiko zenioke «buruz buruko»?

Oinatz Bengoetxeari. Ia kantxatik kanpo ematen duen konfidantza ematen duen frontoian ere.

Eta zein bertsolariri paraturiko zenioke «puntu»?

Amets Arzallusi, aspaldiko laguna dut eta.

Xorroxin Irratia, Xaloe Telebista... Hurrengoa?

Momentuan kazetaritza karrera akautu. Gero, ikusiko dugu.



Iratxe EIZAGIRRE
Sunbillako gaztea

«USOA»

NEKAZARI KOOPERATIBA



Ganaduarentzat
pentsurik egokiena
Tfnoa: 948635214

ETXALAR

ANIA
Janaridena
Bittiria 41 • 948 637518 • LESAKA

XATURETXEA
Zabai
JATETXEA
Tfnoa: 948637027 LESAKA

JOSE I. GONZALEZ ENGUITA

PINTURA LANAK OROKORREAN

666 235 466

948 630 683

Bidasoa 49 - 1.ezk • 31780 BERA

LESACA

ERROTAZAR
Harategia
Eztegara 3
Tfnoa: 948 630 198
BERA

ZENTRU LOGOPEDIKO-PEDAGOGIKOA
Nekane Ordoki Gonzalez

- Ahozkapen zailtasuna ("erre" goizki esana, "ceceo"-a...)
- Gauzak kontatzeko zailtasuna
- Irakurketa arazoak
- Idazketa arazoak
- Titelotasuna "tartamudeo"
- Ahots arazoak
- Arnasketa arazoak

Txarraz/Erdoz
646 894 332
Eztegara 6 • BERA

HEZKUNTZA

Gaztetxoei zuzendua, zientziaren inguruko II. ZerNola Olinpiada urrian hasiko da

Euskal Herriko DBHko lehen eta bigarren mailako ikasgelek har dezakete parte

ttipi-ttapa

II. ZerNola Olinpiada urrian hasiko da, hain zuzen ere, www.zernola.net atarian ezagutzera emanen den lehiaketako lehenengo probarekin. Atari horretan izena emateko epea irekita dago. Gaztetxoak zientziara hurbildu nahi dituen olinpiada hau DBHko 1. eta 2. mailako ikasgelentzat da. Irabazleek Urbasako Bioitza aterpetxean asteburuko egonaldia irabaziko dute eta, aldiberean, espeleologia, eskalada, mendi-irteerak... egiteko aukera izanen dute.

Urrian, www.zernola.net atariko maskotak, Armix-ek, II. ZerNola Olinpiadako lehenengo proba kaleratuko du; horixe izanen da lehiaketaren hasiera.

ZerNola Olinpiaden helburua gaztetxoek zientzia era dibertigarrian ikastea da. Horretarako, Euskal Herri osoko DBHko 1. eta 2. mai-



ARGAZKIA: ELHUYAR

Joan den urtean Loiolako La Salle ikastetxeko ikasleek irabazi zuten saria.

lako ikasgela guztiak daude gonbidatuta olinpiada honetan parte hartzera.

Hilero, urria eta maiatza bitartean, zientziaren inguruko proba bat gainditzea proposatuko zaie parte-hartzaileei. Probak gelakide guztien artean egiteko dira eta erantzuna posta elektroniko bidez bidali beharko dute. Jasotako

erantzunak lau irizpideren arabera puntuatuko dira: egokitasuna, originaltasuna, azkartasuna eta erantzuna egoki lantzea. Hil bakoitzeko irabazleek sari bat jasoko dute, ikasgelan erabili ahal izateko materiala, hain zuzen ere. Baina hileroko puntuak batuko dituen sailkapen nagusia ere izanen da eta maiatz-

an II. ZerNola Olinpiadako sailkapen nagusiko gela irabazleak sari nagusia eskuratuko du: asteburu-pasa Urbasako Bioitza aterpetxean. Han, eskalada, espeleologia, mendi-irteerak eta abar luze bat egiteko aukera izanen dute.

I. ZerNola Olinpidan, guztira Euskal Herriko 58 ikasgelak hartu zuten parte. Lehenengo

edizioak izan zuen arrakasta ikusteak, "bigarrena martxan jartzeko animoak eman dizkigu", dio Eneko Imazek, www.zernola.net atariaren arduradunak. Gela irabazleak, Donostiako La Salle ikastetxeko DBH 1 gelak, Hondarribiko Elkano aterpean pasa zuen asteburua eta han, besteak beste, piraguan eta txalupan ibili ziren.

WWW.ZERNOLA.NET
ATARIA

Elhuyar Fundazioak 2002ko apirilean jarri zuen sarean www.zernola.net. Atariaren xedea 10-14 urte bitarteko gazteei zientzia hurbiltzea da. www.zernola.net-ek natura hobeki ezagutzeko erremintak eskaintzen ditu eta zientziaren alorrean sortzen diren berrikuntzen berri ematen du; irakasleei lanerako material interesgarria jartzen die eskura eta zientziaren alderdi ludikoa erakusten die ikasleei.

BERA
© 948631076 • BERA

GOYA
JOSTAILUAK
JANTZIAK
OPARIAK
ERREMINTAK
Altzate, 5 • © 948630083 BERA

Lanchas
PARKETAK - TARIMAK
KUTXILLATZEA ETA BERNIZATZEA
ESTALDURA OROKORRIAK
Bera - Tlf: 948 618 715 - 407 406 781

bortzirudi
BERA
KARTELAK
KAMISETAK
BISERAK
TXISKEROAK
PLANOAK
FOTOKOPIAK
KOLORETAN
INGURUAK
ENKUADERNAZIOAK
PLASTIFIKAZIOAK
PAPERTEGIA
NAHI DUZUN KOPURU, NEURRI ETA DISEINUAREKIN
Eztegara 26 behea
Tel.- Faxa: 948 63 15 21

ZUBIONDO JATETXEA
Alasta karrika
BERA NAFARROA
TLF 948 625 472
sagardotegia jatetxea sagardotegia

ZJ
Zalain
jatetxea
© Zalain S.L. • Tlf: 948 63 29 67
Bera - Nafarroa

BERA

EA, Aralar eta Herrialde aurkeztu dira datozen udal hauteskundetan

Hauteskundeak direla eta, Lurraren Eguna gibeleratuko da

Amaia eta Ainhoa

Irailaren 22an bukatu zen zerrendak aurkezteko epea. Maiatzaren 25ean Berainez baldin bazen aurkeztu zen talde bakarra, urriaren 26rako bertze hiru taldek proposatu dute beraien zerrenda: EA, Aralar eta Herrialdek. EA-ko zerrenda burua Helena Santesteban parlamentaria da, Aralarrekoa Jon Abril kazetari eta kultur dinamizatzailea eta Herrialdeko zerrenda burua Manuel Iriarte lehen alkate izana. EAJ/PNVk ere bazuen presentatzeko intentzioa baina, azkenean, asmo hutsean gelditu da.

Bertzalde, hauteskundeon afera dela eta, ohituraz urriaren azkeneko igandean egiten den Lurraren Eguna azaroaren 2ra arte gibelu da. Dena den, egiratau berdintsua izanen du. Halere, urtero egiten den Lizuniagako Igoera urriaren 26an berean eginen da.

Zine Klubaren denboraldi berria

Urriaren 2an emanen zaio hasiera Zine Klubaren denboraldi berriari Fernando Meirelles zuzendariaren «*Ciudad de Dios*» filmearen emaldiarekin. Bi astetik behin izanen dira emaldiak arratsaldeko 20:30etan Kultur Etxean eta 2 euro kostako da sarrera, orain arte bezala. Urriaren 16rako «*Bowling for Columbine*» eta urriaren 30erako «*Nomadas del viento*» filmeak programatu dituzte.

Nafarroako artista gazteen erakusketa

Irailaren 26an ideki zen Nafarroako Gobernuko Gaztedi Saileko *Encuentros 2003* lehiaketan arte plastikoetan aurkeztutako lanen erakusketa. Urriaren 18a bitartean ikusi ahal izanen da astelehenetik larunbatera arratsaldeko 18:00etatik 20:00etara Kultur Etxean.



ARGAZKIA: J. IRIGOIEN

Mukixu Udal hartzaindegia kudeatzeko aurkeztu zituzten proposamenak ongi aztertu ondotik, joan den urtean Labiaga ikastolako hartzaindegia eramanen zuen talde berak kudeatuko duela hartzaindegia berria erabaki du Udalak. Berako Virginia Calahorra, Etxalarko Idoia Iturria eta Oiartzungo Naiara Arbelaiz eta Aintzane Otaegi izanen dira arduradunak.

ARALAR



Jon Abril
Olatxea

2. Marisol Taberna Irazoki
3. Iker Igoa Txantre. 4. Koro Irazoki Arburua. 5. Fernando Berasain Gainza. 6. Miren Errandonea Tapia. 7. Jose Luis Berasategi Mikelperizena. 8. Jose Juan Lanz Apeztegia. 9. Francisco Larretxea Lazkano. 10. Miren Nekane Perez Irazaba. 11. Saioa Ataun Ordoñez.

EUSKO ALKARTASUNA



Helena Santesteban
Gelbenzu

2. Francisco Javier Leitza Oteiza. 3. Jose Antonio Igoa Etxebeste. 4. Alfredo Goienetxe Ines. 5. Maria Helena Kaperotxipi Urain. 6. Alexander Larque Zelaia. 7. Jesus Alacid Clemente. 8. Maria Angeles Aranibar Iturralde. 9. Angel Maria Pedro Blas Inda. 10. Esteban Igoa Etxebeste. 11. Ines Matxiarena Aldalur.

HERRIALDE



Manuel Iriarte
Huarte

2. Julian Lekuona Martikorena. 3. M^{re} Milagros Irazoki Iriarte. 4. Juan Tomas Fagoaga Lopez. 5. Rosalinda Gallego Gallego. 6. Jose Antonio Oiartzabal Iribas. 7. Fco Javier Garcia Garcia. 8. Bernardo Barredo Alava. 9. Miguel Angel Etxegarai Mikelperizena. 10. Iñaki Goia Mitxelena. 11. Ana Isabel Irazoki Mikelperizena.

SAROB
okindegia

SANDERS Pentsuak

Eztegara 41, Tfnoa: 948 630 899 - BERA

Zure ingurua klase guztiko insektuz (xomorro, zinaurre, armiarna, kukuxu...) eta arratoi-xagutxo garbitu nahi baduzu, deitu! Gu arduratuko gara horretaz.
Termita eta Polillen kontrako tratamendua



© 948630155
BERA

© 948 631 462
Altzate I • BERA



LESAKA

Elikadura eta nutrizioari buruzko jardunaldiak urriaren 28 eta 29an

Elaia elkarteak antolatutako ekitaldia Zambra aretoan egingen da

Aitor AROTZENA

Urriaren 28 eta 29an elikadura eta nutrizioari buruzko lehen jardunaldiak antolatu ditu Elaia Elkartek. Zambra aretoan egingen diren jardunaldi hauek, batez ere nerabezaroan dauden neska-mutikoei eta bere guraso eta irakasleei zuzenduak daude. Beraz, Elaia elkarteak Bortzirietako, Malerrekako, Baztango eta Irun-Hondarribia aldeko ikastetxeak gonbidatuko ditu jardunaldietara.

Urriaren 28an, astearte, goizez, jardunaldien aurkezpena eta «Lau urtaroak» bideo proiektzioa egingen da. Ondoren, «Elikadura nerabezaroan» mahai ingurua egingen da. Gero, gosaria, horma-irudi erakusketa eta tailerrak egingen dira. Arratsalde, «Elikaduraren joerak gaur egun» mahai ingurua egingen da.

Urriaren 29an, berriz, helduek eta Lehen Hezikuntzako ikasleek egitarau bereziak izanen dituzte. Helduek «Eskola jangelak» izeneko mahaingurua izanen dute lehenik eta gosaltu ondoren sukaldaritza tailerra. Ikasleek berriz,



ARGAZKIAK: AITOR

Kulturaz gain, kirolak ere leku berexia izan du aurtengo Kultur Egunetan. Irailaren 22an, lehen aldiz profesionalen arteko erremonte partida ikusgai izan zen udal pilotalekuan: Uterga eta Urrutiak 35-31 irabazi zieten Iturralde eta Olazar-i. Biharamonean, paxaka erakustaldia ikusgai izan zen. Batean zein bertzean, saskiak eta guanteak jantzi eta gustora ibili ziren herriko haurrak, beraientzat kasik ezezagunak diren modalitate hauetan trebatzen.

«Elikadura eta kirola» izeneko mahaingurua izanen dute, Edurne pasaban mendizalea, Aimar Olaizola pilotaria eta Arantxa Lorentzo adituarekin. Gosaltu ondoren «Pipio» filmea izanen dute ikusgai eta ikasleek beraiek presatutako txokoen ikustaldia izanen dute.

Arratsalde, «Gizartearen partehartzea elikaduran» mahaingurua izanen da eta jardunaldiaren amaiera. Dena den, akautzeko, «Como

agua para chocolate» filmea eskainiko da.

ELAIA ELKARTEA

Elaia elkartearen Bortzirietako hainbat lagunek hartzen dute parte, irakaskuntza eta osasungintza arlokoak gehien bat: pediatrik, erizainak, ikastetxetako orientatzaileak, Guraso elkarteak... Edozein gisatara, haur, nerabe eta gazteen elikadura arazoekin kezkatua dagoen jende guzientzat zabalik dago elkartea.

FLASH

San Fermin jubilatuko elkartearen gimnasia

Urriaren 6an hasi eta heldu den urteko maiztza bitarte, astelehenero eta ortzegunero soinketa edo gimnasia izanen dute San Fermin jubilatuko elkarteko erretiratuek, 16:00etatik 17:00etara. Izena lehenbailehen eman behar da elkartean.

Andra Mari Zahar Etxeko Gobernu Batzordea

Andra Mari Zahar Etxeko Gobernu batzordean deialdia egin du Udalak. Jakinaenez, batzorde honetan udal karguekin batera lau herri-tarrek parte hartzen dute. Horietako bat parrokiak proposatzen du. Bertze hiruetako bat izateko izena eman behar da Herriko Etxean urriaren 6a baino lehen. Gero, udalak aukeratu eta onartu beharko ditu.



GLORIA ARIZTEGUI HUARTE

Tel. LESAKA: 948 63 70 68

Mug: 635 75 77 32

e-mail: aariztegui@arquired.es

IGEL ARKITEKTURA BULEGOA · ETXE ERRAIKUNTZA · HIRIGINTZA · ZAHARBERRITZEA

POKOPANDEGI BIDEA 9, 3. 20018 DONOSTI

FAX-TEL: 943 32 20 65

ETXALAR

64.766 euro bildu ditu Udalak aurtengo Usategietako postuen enkantean

Usategien historia osoan ez da hainbertze diru bildu

Joseba eta Nerea

Iaz baino ia 5 milioi pezeta gehiago, 64.766 euro bildu dira aurtengo Usategietako postuen enkantean. Joan den irailaren 16an adjudikatu ziren postu hauek eta inoiz baino giro bixiagotan joan zen azkeneko enkantea. Hasiera-hasieratik diru mugimendua handia izan zen eta prezio altuak ordaindu ziren postu batzuegatik, 1. sarea eta 12, 14 eta 24. postuegatik erraterako. Sesta ematerakoan ere zortzi postu ateratu ziren berriz ere subastara. Azkeneko bilkuran inoiz baino puja gehiago eman zituzten eta azkenean sekula lortu ez duen diru kopurua eskuratu zuen udalak. Gibelean gelditu dira beraz, iazko subasta iskanbilatsua, ehizturien kexuak eta

sestarik ez emateko adostasuna. Aurtengoa hirukoiztu egin dira postu batzuen hasierako prezioa, sareen kasuan adibidez. Horrela, lehenbizikoarengatik 8.385 euro (1.395.274 pta) ordaindu ziren, hirugarrenarengatik 5.695 euro (947.668 pta) eta laugarrenarengatik 6.880 euro (1.144.787 pta). Denetara, iaz baino bortz milioi pezeta gehiago lortu dira. Miguel Mari Irigoien alkatea hagitz gustura ageri zen lortutako emaitzarekin eta erran zigunez «orain espero dugun bakarra eguraldi ona egitea da. Bertzela ehizturi guziak kexuka etorriko zaizkigu ordaindu dituzten diru guziak ordainduta deus ehizatu ez dutela erranez. Hori ez dago gure esku baina espero du-



ARGAZKIA: JOSEBA OLAGARAI

Inoiz baino diru gehiago bildu da aurtengo usategien enkantean.

gu eguraldiak laguntzea eta ehizturi batzuk ordaindu dituzten diru-kopuru guziak zerbaitetarako balio izatea». Ikusteko gelditzen da beraz azkeneko urtetakoa baino sasoi hobea izatea aurtengoa eta subasta joan den bezain ongi joatea usoen ehiza ere.

Gida turistikoa Usategietan

Aspalditik burutanzuten usazaleek hain eza-gunak ditugun usategiak turistek erakusteko moduren bat paratzea. Azkenean aurtengo Laura Elizagoien herritararekin egon dira eta sasoi honetarako gida turistikolanak egiteko adostasunera ailegatu dira.

Urriaren 1etik hasi eta azaroaren 20a bitarte toki desberdinak erakusten, usazaleen lana azaltzen eta Usategietako funtzionamenduari berri ematen arituko da Laura. Ordu bateko txandak egingen ditu eta pertsonako bi euro ordaindu beharko da. Goizetan 8:30etatik 12:30ak arte ibiliko da eta arratsaldean berriz, 16:00etatik 19:00etara. Laurak errandakoaren arabera «horrelako zerbitzu bat beharrezkoa zela pentsatzen nuen nik ere. Gure herria toki aunitzetan Usategietatik da ezaguna eta turistak honat etortzen zirenean faltan botatzen zuten usoak ehi-



zatzeko modu honen inguruko argibideren bat norbaitek ematea. Niri gainera lan polita iruditzen zait eta jende aunitz bilduko delakoan nago».

KOXKILA OSTATUA
Berrito mus Koxkila!
Astero opari ederrekin

Zarandia, 4 - LESAKA

Ioredenda

Albistur, 39-K
627542
LESAKA

- bitxikeriak •
- opariak •
- enmarkazioak •

LEGARRA

Prentsa	Fax publikoa
Liburuak	Plastifikazioa
Tabakoa	Enkuadernazio
Opariak	lanak
Kukuxumusu kamisetak	lanak

Egunero deklara

Tfnoa./Faxa: 948 63 70 30 • Albistur, 9 •

HERRIKO
OSTATUA - JATETxea

Albistur, 10 • 627542
Plaza • NATARZA

IGANTZI

Pello Pagarizabal eta Alai izan ziren lehiaketako hoberenak

Artzai eta zakurrak eguraldi beroarekin aritu ziren lanean

Oskar TXOPERENA

Igantzi etortzen diren artzaiek aunitzetan erraten dute bertako lehiaketan aritzeko zein artalde egokitzen zaien izugarri garrantzitsua dela. Izan ere, artzaian artean, hemengo ardiak biziak eta zailak izatearen fama dute, eta ez dute seguraski arrazoi faltarik. Haiserako bero izugarriarekin apal samar ibili ziren eta, batek izan ezik, gainerako guztiak lortu zuten lehenbiziko proba osorik egitea, baina ilunabarra hurbildu ala pizten hasi ziren eta lana izugarri zaildu zitzaion artzai eta zakurrei.

Zortzi izan ziren Nafarroa eta Gipuzkoatik etorritako partehartzaileak, bat izan ezik urte gehienetan proba honetan aritzen direnak. Bada, aurtan lehenbiziko aldiz etorritakoak eman zuen inoiz Igantziko proba honetan ikusi ahal izan dugun ikus-kizunik ederrenetako bat. Pello Pagarizabalez ari gara. Aiar honek hasera-haserako probatik, banderaxoen probatik, erakustaldi aparta eman zuen, Alai bere zakurrarekin. Guttitan ikusten den elkarren arteko konpenetrazioa erakutsi zuten eta ikusgarria izan zen Alai agindurik ttikienak ere zehaztasunez betetzen

ikustea. Dena erran behar bada, bi probetan azkena aritzea egokitu zitzaion, horrek duen abantailarekin, baina halere ez zion Meakandira hurbildutako inork bere nagusitasuna ukatu.

Maila handia izan zen lehiaketan eta sei zakur sailkatu zituzten epailek bigarren proba, hesi borobilarena, egiteko. Horietako bik bakarrik lortu zuten lan guzua osatzea: Pello Pagarizabal eta Mikel Aizpurua oiar-tzuarrak. Horiek izan ziren bi lehenbizikoak eta horrela gelditu ziren ondorik, higarrenetik azkenera arte: Luis Garaia, Felix Irigoien, Jose Antonio Arrillaga, Xabier Urien, Jorge Oteiza eta Mikel Garaia.

Guraso Elkartearen bilkura

Ikasturte haserako batzarra egin zuen orain

dela hamabortz egun Eskolako Guraso Elkartek. Bertze gai batzuren artean, urtero bezala, elkarteko juntaren hiru kide berrien hautaketa egin zuten. Miriam Etxarte, Pilar Chueca eta Maite Tabernak bi urte bete ondorik utzi egin zituzten Guraso Elkarteko eginbeharrak eta euren ordez bertze hiru hauek izan ziren hautatuak: Rafa Zamorano, Jaione Sein eta Juan Miguel Etxeberria.

Udal Langileak

Hilabete inguru daramate lanean Herriko Etxeak INEMen laguntzarekin hartu dituen bi langileak: Luis Mari Telletxea eta Justi Rojo. Orain arte eskolak pin-tatzen, betizuen hesiaren zuloak prestatzen, Latsagako plazan egin-dako zenbait lanetan eta horrelakoetan eman dute denbora.



ARGAZKIA: OSKAR TXOPERENA

Erakustaldi ederra eskaini zuen Pello Pagarizabal aiarrak Alai bere zakurrarekin Meakandin egin-dako XXIV. Artzai-Zakur Lehiaketan.



ARGAZKIA: OSKAR TXOPERENA

Piedadeko Besta

Piedadeko auzotarrek aurtan ere eutsi egin diote irailako Amabirgin Egun ondoko asteondarrean elkarrekin biltzeko ohiturari. Noizbait Biltokin egin behar izan dute besta, baina eguraldia lagun zutela, irailaren 13an talde polita bildu zen bazkaltzera Agesteneko hariztiaren ondoko zelaietan, Iñarburu gainean. Ondoko argazkia 1991n Meakandiko lizardian egindako besta ageri da.



ANSONEA jatetxea

Eguneroko menua eta karta
Asteburu eta jai egunetan menu berezia

Foruen Plaza 1 • ☎ 948 631155 • BERA

Alberto RETEGI

abokatua

Altzate 17 • BERA • ☎ 948 630 763

ATM S.A.



AUXILIAR DE
TRANSFORMADOS
METALICOS, S.A.

- Txapa mozketa eta tolestea 6 metro bitarte, neurria eta diseinuaren arabera
- Enbalaketa elementuak eta flejeak.
- Ate metalikoak (baskulante, korredera, gillotina...)
- Aireadoreak (estatikoak, erregulagarriak...)

Igantzi Benta • ☎ 948 637 411 • Faxe: 948 637 313

ARANTZA

Eskulan eta kirol ikastaroak gogoz hartu dira udazken hasieran

Ehiztariek, puestoak, auzolanak, txabolak eta morraliak prest dituzte denboraldirako

Nerea ALTZURI

Uda bukatzearekin batera, urtaro honetako ekintza zenbait alde batera utzirik, bertze arloetako ikastaldiak eta zaletasunak gailentzen dira. Bertze urte batez, aurtengo ere eskulan eta kirol ikasturteak hasten dira edo hasiak dira. Aske honetan aerobika eta gimnasia saioak estreinatuta dira ikasturteari dagokionez. Heldu den maiatzera bitarte, astelehenetan eta asteazkenetan bi orduz izanen dira kirol esparruko ekintzak: Arratsaldeko 7etatik 8etara gimnasia izanen da lehenengo txandak; eta hurrengo ordu batean, 8etatik 9etara kirol aerobika izanen da. Laz bezala, Maitxe Mitxelena irundarra irakasle lanetan hasi da herriko kirolari taldearekin.

Bertzalde, datorren astean eskulanetan hasiko dira astearte arratsaldero Pui iruritarra irakasle dutela. Jendearen



ARTXIBOKOA

Joan den ikasturtea bukatuta, maiatzaren 23an afaria egin zuten aerobik eta gimnasiako lagunek Aterpen.

arabera, ordu terdiko sesio bat edo bi izanen dira.

Orain aipatu ditugun ekimenotan partehartze haundia izaten da. Denbora librean hainbat gauza ikasi eta egiteko aukerak izaten dira, osa-

una zein etxe xokoak aberasteko proposak lagunartean.

Bertzalde, onddobiltzaileak ez ezik, ehiztariak ere erabiltzen dira abiatu berri den denboraldian. Ekaitza eta Bagatxarko parajeetan hasi

da mugimentera herriko dozenaka zalekuen eguneroko bisitekin.

Kooperatibako obra

Bortzak Bat kooperatibaren obratan aritu dira herritar batzuk azken

asteburu sailetan. Urdaiazpikoak gazitu eta kontserbatzeko leku ederra eta txukuna egin dute. Hozkailu edo kamara honen inaugurazioa azaroaren 1ean egitekoa dute kooperatibako bazkideek.

ARTEKARI TALDEA

ARTEKARITZA EKONOMIKO ETA LABORALA

LESAKA:

• Astelehenetik ortziralerara, 9:00etatik 15:00etara
• Asteazkenetan 9:00etatik 13:00etara eta 15:00etatik 19:00etara
Non: MALDAERREKA S.L., Bittiria 71 • Tfnoa: 948 63 70 50
amaia@artekari.com

BURLATA:

ARTEKARI, S.L., Tfnoa: 948 133328 Faxe: 948 133713
Non: La Viña karrika, 4-behea • 31600 BURLATA
patxi@artekari.com

Langile Autonomoak
Nekazariak eta mendi-langileak
Nominak eta Aseguro Sozialak
Lan-kontratutarako laguntzak
Enpresa berri ezberdinen sortzea
Diru-laguntza ezberdinak
Kontabilitateak
IVA eta IRPF
Errenta aitortpenak
Elbarritasun eta jubilazio espedienteak
Bideragarritasun planak eta aurrekontuak

PIKABEA

Molinero drogerian galdetu

pinturak

Etxe barneko hezetasun eta kondentsazio arazoak moldatuko dizkizugu

- Fatxadak
- Barne dekorazioa
- Pintura orokorrean

Izpoz 8 • ☎ 948 630240 - 948 631495 • BERA

ERAKUNDEAK

Zuzendaritza batzordea berritu du Cederna-Garalur erakundeak

Baztan, Bortziriak, Leitzaran eta Malerrekako udal ordezkaritza ere aukeratu zen

ttipi-ttapa

Cederna-Garalur erakundeak datozen lau urteetan izanen duen zuzendaritza batzordea aukeratu zuen irailaren 20an egindako ez ohi-ko batzarrean. Horretaz gain, lehendakari, lehendakari ordea, idazkaria eta diruzaina aukeratu zituzten.

Bozketen ondotik, Jose Javier Esparza Abaurrea, Agoizko ordezkaria hautatu zuten lehendakari kargurako, 60 boturekin. Lehendakari ordea Francisco Ja-

vier Borda Garde, Erroko ordezkaria izanen da, 18 boturekin. Idazkaria Jose Antonio Lizarraga, EHNEko ordezkaria izanen da, 35 boturekin eta idazkaria Alfredo Gonzalez Gines, ANELEko ordezkaria, 25 boturekin.

Nafarroako mendialdeko hamabortz eskualdetako udal ordezkarien artean zuzendaritza batzordeko bolakak ere aukeratu zituzten. Ttipi-ttaparen eremuari dagokionez, Leitzaran eskualdean Ion

Uitzi Lujanbio Goizue-tako zinegotzia izanen da bokala; Bortzirietan, Jesus Maria Begino Garro Igantziko alkatea; Malerrekako Jose Ramon Etxebeste Urrutia Doneztebeko alkatea eta Baztanen, Virginia Aleman Arrastio alkatea.

Cederna-Garalur erakundeko zuzendaritza batzorderako sektoreko batzordekideak ere aukeratu zituzten eta honako hauek izanen dira: Jose Ramon Zabala (UGT), Manuel Ro-



Jesus Mari Begino, Virginia Aleman, Jon Uitzi eta Jose Ramon Etxebeste, eskualdeko ordezkariak.

driguez (CCOO), Jesus Rekalde (UAGN), Jose Antonio Lizarraga (EHNE), Alfredo Gonzalez Gines (ANEL), Ana Frias Pardo (Merkataritza-

Ganbara-UPD), Francisco Lopez de Alda (Sakanako Enpresarien Elkarte) eta Iñaki Olaiz (Nafarroako Landa Hotelen Elkarte).

euskara
zure laneko
erreminta

Decidete a aprender euskara

gida

orga

mailua

lanen agiria

ANGIEA
EUSKARA
MARTILLO
CARRO

• Bortzirietako Euskara Mankomunitatea
• IAN Munduko Batzordea

DONEZTEBE

Futbol taldea osatu dute zenbait guraso eta herritarrek

Herrian futbol zelaia egitea eskatuko dute

titi-ttapa

Irailaren 20an egin zuen aurkezpen ofiziala Doneztebe futbol taldeak. Herriko zenbait guraso eta bizilagunen ekimena da, eta kirol honetan ari diren adin ezberdinetako taldeak sortzeaz gain, Donezteben futbol zelaia eraikitzea da beraien helburua.

Elkartea ekainaren 26an osatu zen ofizialki, Kirol Elkarten Erregistroan izena eman zuenean eta geroztik harremanak izan dituzte Herriko Etxearekin. Izan ere, Donezteben futbol zelairik ez dagoen arren, aunitz dira inguruko herrietan futbol federatua ari diren herritarrek, Lesakan adibidez. Doneztebe Futbol Taldearen bultzatzaileen ustez, «penagarria da herriko futbolariak izatea, baita erregionaleko kategorietan aritzen direnak eta Donezteben talderik ez izatea. Futbol eskola sortzea ere interesgarria izan daiteke-



ARTXIBOKOA

Bertze urtetan bezala, Mendi Abesbatzak ikas eta entsaiu urteari hasiera eman dio. Horretarako, abesbatzararengana partaide berriak hurbiltzeko kanpaina ireki du. Beti bezala, kontutan hartuko dena da bakoitzaren borondatea, musika gustokoa izatea, bertzerik ez.

ela uste dugu». Bertze xedeetako bat futbol zelaia egitea da. «Eskola-ko patioan, Intzakardiko parkean eta ahal duten tokietan aritzen dira, baina baldintza kaxkarretan gehienetan. Futbol zelaia egitea garesi da, baina gestioak egiten eta ideia gauzatzeko dirulaguntzen bila hasi beharko litzateke». Proiektu hori abudoxamar egin beharko

litzatekeela uste dute Doneztebe Futbol Taldekoek, «gero eta gehiago eraikitzen ari den neurrian, gero eta lur eremu guttiago baitugu horrelako proiektuetarako». Bien bitartean, eskolan dagoen futbol zelaia moldatzeko eta txukuntzeko borondatea badu Udalak.

Donezteben esku-baloia indar handia duela onartzen dute, bai-

na bi kirolendako lekuri badela uste dute: «Gero eta indar gehiago du futbolak eta ez Donezteben ezta Male-rrekan ere, ez da deus. Orain jendea proiektu honetan sartzeta eta indar egiten hastea behar da. Horrela futbol taldeak lanean hasteko modua izanen da, bai nesketan bai mutikoe-tan. Bi kirolendako le-kua bada herrian».

SUNBILLA

Karrika Nagusian herri bazkaria antolatu dute urriaren 4an

titi-ttapa

Sunbillako saihes-bidea ireki zutenean, Karrika Nagusian herri bazkariak antolatu zituzten urte pare bat- ez. Ohitura hori berreskuratzeko saioa egin da aurten ere eta larunbat honetan, urriaren 4an jarri dute hitzordua. 14:00etan hasiko da bazkaria honako menu honekin: paella, urdaiazpikoa, aretxe gisatua, izozkia, ardoa, likoreak eta kafea. Bazkariaren prezioa, bazkalondo-ko musika barne 22 eurokoa da. Antolatzailerak jakinarazi dutenez, txanpaina ez da prezioan sartzen, beraz norbaitek nahi izanez gero, etxetik eramane beharko du. Eurria egingen balu bazkaria frontoian egingen litzateke. Erran beharrik ez da Karrika Nagusia trafikoari itxiko dela, baina bi zubiak libre geldituko dira. Egun horretan autobusak errotondangeldituko dira.

ERREKA DE

OSTATUA

PLATER KONPUNTATUAK

PARTIKULAK

ERREKATIAK

Teléfono: 946 410 154 Fax: 946 410 155

TOLDOAK SALMENTA-KONPUNKETA-ALOKAIRUA-ERROTULAZIOA

ALFONBRAK SALMENTA

PERTSIANAK MOTORIZATUAK, MOSKITERAK, VENECIANAK, etabar...

616 513 491

Pitti

ESKABAZIOAK

C/Amelia 1

30100 DONEZTEBE (NAFARRA)

NAFARROAKO GOBERNUKO

TELEFONOEN AURREZENBAKI BERRIA

zerbitzu zentraletan,
ospitaleetan eta kontsulta
espezializatuen zentroetan

8 4 8

Abuztuaren 18az geroztik, Nafarroako Gobernuak bere telefonoen aurrezenbakia aldatu du; 948 zena orain 848 da.

Aldaketa hori, aitzineko aldiz egin dena Espainia osoan, Nafarroako Gobernuak duen interesaren ondorioz egin da, bere komunikazioak zabaltzeko eta herritarrei telefono bidezko laguntza azkarrago eta era modernoagoan emateko.

TELEFONOEN ZENTRALA: 848 42 70 00

INFORMAZIO-BULEGOA:848 42 71 00/15

Telefono berrien kontsulta: www.cfnavarra.es

9 4 8

**AURREZENBAKIA EZ DA
ALDATUKO HONAKO HAUETAN**

Osasun etxeetan, kontsultategietan, ikastetxeetan
eta eskualdeko bulegoetan

Halaaber, aurrezenbaki berarekin segitzeko dute Nafarroako beste administrazio publikoak eta telefono partikularrek

Nafarroako
Gobernua



Gobierno
de Navarra

MALERREKA

Ezkurrako historiari buruzko liburua idatzi du Fernando Etxeberriak

«Ezkurra: Herri berezia» izenburua eman dio

ttipi-ttapa

«Ezkurra: Herri berezia bat» izenburupean herriko historia, datuak, argazkiak eta hainbat pasadizio liburu batean bildu ditu Portoneako Fernando Etxeberria Mariezkurrenak. Etxeberriak berak eman du argitara azken urteetan egin duen lana. Udal artxiboa bisitatuz, paper eta egunkari zaharrak begiratzuz edo bizilagunekin hitz eginuz osatu du liburua. Gazteleraz idatzi du, «agiri gehienak horrela heldu direlako», baina oso-osorik euskaraz zegoen 1906ko udal akta bat ere topatu du. Bizilagunek utzitako argazkiak ere ageri dira ehun orrialde baino gehiago dituen liburuan. Hemeretzi ataletan banatu du informazioa, Espainiako Gerrako datuak, jauregi eta elizakoak, frontoia, Ollingo mehategiak eta olak, armariak, hauteskundeak, herri hizkera, herriko demografia...

Lana bere sakeletik



ARTXIBOKOA

Portoneako Fernando Etxeberriak, herriko historia bildu du «Ezkurra: herri berezia bat» liburuan.

ordaindu baldin badu ere, herriko historiaren berri zabaltzearekin bere burua ordaindu duela uste du Fernando Etxeberriak. Ezkurrako Udalak 600 euroko di-

rulaguntza eman zion, baina bere ustez, baldintza hobeetan argitaratzeko beste erakunderen baten laguntza ere beharko luke.

Azken urteetan he-

rriak izan duen gainberrak aztertu du Portoneako semeak. Gaur egun 211 lagun daude Ezkurraren erroldatuak baina berez 162 besterik ez dira bertan bizi. Haurrik ez da kasik jaiozen eta azken urtean ezkondu diren hiru bikoteak herritik kanpo joan dira bizitzera.

BASERRIAREN GAINBEHERA

Lan arloan ere izan da aldaketarik: duela urte batzuk gehienak baserritik bizi ziren eta esnetako behiak zituzten 45 abeltzain zeuden herrian, gaur egun bakarra; 4.000-5.000 ardi inguru zeuden herrian, orain milara juxtu-juxtuan ailegatzen diren bitartean. Halere, Ezkurrak eta gisako herri txikiek etorkizuna badutela uste du Etxeberriak. Hori erakusteko, herriko bi enpresa familiarrei ere eskaini die bere atala: Barranka ostatuari eta Lohitzune eraikuntza enpresari.

Ameztiako baserrietara egindako bisitarrekin hasi zen aurtun ere Joaldunen Eguna. Argazkian Zubialdeko bordan ageri dira.

Aurtizko Ostaturua moldatzen hasi dira

Iban ISASI

Irailaren 22an joan den urteko San Martinetatik itxita dagoen Aurtizko Ostaturua moldatzen hasi da Udala. Momentuz ateak eta leihoak lixatu eta ber-nizatzen eta barrenaldeko paretak pintatzen hasi dira. Ondotik etorriko omen dira teilatu berritzeko lanak, itsasurak desagertarazteko. Melerrekako Mankomunitateko Langileak ari dira lan hauek egiten eta erabiltzen dituzten materialak Udalaren kargu joanen dira. Egin beharreko moldaketa guztiak egin ondotik, Udalak Aurtizko Ostaturua berriro enkantean ateratzeko asmoa du.



Tel.: 948 456 080
Faxa: 948 450 334
DONEZTEBE

APARAN, S. A.

BRIKOLAIA eta ZURAK

- Melamina taulak
- Taula hidrofugoak (uretik babesteko)
- Txapaz estalitako taulak
- Entzimerak
- Ate arruntak eta sukalde mobleendakoak
- Pintura eta bernizak
- Bainurako mobleak eta osagarriak
- KIT mobleak, esku-erremintak, etab...



**HERRI OSTATU
GAZTELU**
Gaztelu-Donamaria
Tel. 948 450105
647 043501

- Kinto bestak, ospakizunak, urtebetetzeak...
- Logelak-Gosariak
- Taberna-Terraza
- Parrilla: Haragia, arraina eta barazkiak
- Plater begetarianoak
- Konbinatuak
- Kaxulak...

DONAMARIA

Teresita Santuaren erlikiak karmeldarren komentuan izan dira

San Miguel egunean meza izan zuten

ttipi-ttapa

Azken aste hauetan Lixieusko Karmeldar Teresita Santuaren erlikiak Espainiako karmeldar monjen monastegietan errones dabilta. Irailaren 29an, San Migel eguna, Donamariako Karmeldar Monjen Komentura ailegatu ziren. Goizeko 10:00etatik arratsaldeko 15:30ak arte izan ziren erlikiak komentuan. 12:00etan, berriaz, Meza Santua izan zuten Monastegiko kapera, eta monjek inguruko herri guztietako jendeak gonbidatu zituzten elizkizunera.

GARAI MODERNOETAKO SANTURIK HANDIENA

Donamariako monjek azaldu digutenez, «24 urterekin, orain mende bat, Frantzia hil zen karmeldar monjatoxonek sekulako arrakasta izan du beti, batez ere jende gazte eta sines gabekoetan. Pio XI. Aita Santuak ez zuen alferrik aitortu: Teresita dela "Garai modernoetako Santurik handiena". Eta Jon Paulo II.ak, berriaz, jakintsurik handienetakoen artean jarri du gure Teresa txikia, "Elizaren Doktore" izen datu duenean».



ARTXIBOKOA

Goitian, Lixieusko Karmeldar Teresita Santuaren erlikien bisita jasozuen Donamariako konbentua. Ondoan, erlikiekin batera banatu zuten irudia. Garai modernoetako santurik handiena dela erran zuen bere garaian Pio XI. Aita Santuak.

Donamariako komentuan dauden monjentzat, itxaropen handiko bisita da «gure Teresatxorena. Berak hala agindu baitzuen: Lurrikoen artean ona eginenez igaroko zuela bere zeruko garaia».



ZUBIETA



ARTXIBOKOA

Aurten ere joaldunak izanen dira protagonista Euskararen Egunean.

Euskararen Eguna ospatuko da urriaren 4an

Leire ORTUOSTE

Azken urteetako ohiturari eutsiz, urriaren 4an Euskararen Eguna ospatuko da Zubietan. Urteko besta egitarauan leku berezia hartu du egun honek. Beti bezala, 10:30etan herriko joaldunek kalez kale egingen duten joan etorriekin hasiko da eguna. 11:00etan haurrentzako herri kirolak izanen dira. 13:00etan herritarren arteko herri kirol jokoak izanen dira. 14:30etan herri bazkaria izanen da, bertsolari eta akordeoi-lariek. 19:00etan herriko dantzariak beraien saioa eskainiko dute. 20:00etatik 22:00etara Trikidantza musika taldearen lehen joaldia izanen da. 22:00etan, herri afaria izanen da eta afal ondoren, gauerdialdera, dantzaldia izanen da berriz ere Trikidantz taldearekin.

IRU BIDE
BIZKAIA
Tfnoa: 948 637 127
LESACA

TALLERES BERRIZAUN
GASOLINERA LESACA
IMANOL TELLETXEA ZOZAYA
Gasola etxera eramaten dugu
Tel. 948 63 74 60 31770 Lesaka (Nafarroa)

BEINTZAko OSTATUA
© 948 450 014
BEINTZA-LABAIEN

ARANO

Besterik aurkeztu ez denez, lehengo talde berak segituko du Udaletxean

Urriaren 26ko udal hauteskundetan talde bakarra aurkeztuko da

Kontxi KLABER

Nafarroako hogeita hamabi herri gelditu ziren udal hauteskundetarik egin gabe maiatzean, nahiz eta motibo desberdinagatik eman zen hau. Aranon ez zen hautes zerrendarik aurkeztu eta sei hilabete ondoren, jende berririk animatu ez denez, orain arteko talde berak ja-

rraitzea erabaki du eta hura izango da urriaren 26ko hauteskundetako aukera bakarra.

Enkantean atera da kontzejoko taberna

Irailaren 17an atera zen enkantean Arano-ko kontzejoko taberna etxebizitzarekin eta ore-retar batek hartu du. Ur-

te osoko prezioa 6.000 eurokoa da, BEZ barne, hau da 500 euro hileko ordaindu beharko du.

Obrak direla eta hilabete batzuk pasatuko dira oraindik martxan hasi artean. Lehen ere urte eta erdi pasatu da dagoeneko Esther-ek utzi zuela eta geroztik taberna itxita egon da.



ARGAZKIA: KONTXI

Oreretar batek hartu du kontzejoko taberna. Dena den, obrak direla eta hilabete batzuk pasatuko dira martxan hasi arte.

Hasiera batean obra txiki bat egin eta enkantean ateratzeko asmoa zuen udalak bainan as-

kenean goitik behera dena berritzeko erabakia hartu eta horrelaxe egingen ari da.

ARESO

Sutarako egurra behar duenak urriaren 15a arte eskatzen ahal du

Antonio Alustiza eta Jai txapeldunorde izan dira Euskal Herriko txapelketan, eta hirugarren Oñatiko Nazioarteko lehiaketan

Juana Mari SAIZAR

Alkatearen bandoak hau dio: sutarako egurra behar duenak urriaren 15a baino lehen udaletxean izena eman beharko du eta data hori baino lehen, lehengo urteko lotea norbera etxera eraman beharra dago. Gainerakoan ez da aurtengoa emango.

Alustiza eta Jai

Antonio Alustiza eta Jai bi urteko bere txakur gaztea, Euskal He-



ARTXIBOKOA

Euskal Herriko txapeldun orde izan dira Antonio Alustiza artzaia eta Jai txakurra.

rriko txapeldunorde suertatu ziren. Oñatin, Nazioarteko Lehiaketan

hirugarren postua lortu zuen. Halere, suerte txarra izan zuen, lehenbi-

ziko bi probetan lehenbiziko postuetan baitzen.

22 haur eskolan

Aurtengo ikasturtea hogeita bi umerekin hasi da eta maila ezberdinetan ume asko daudenez, irakasle bat gehiagok lan egingo du. Beraz, aurtengoan hiru irakasle izanen dira eskolan, hiru ikasgeletan banatuak eta herriz herri dabiltzanak aparte utzita.



PAGOLA

TXISTORRAREN IZENA

© 948 630 054
Altzateko Plaza, 2
BERA

LEITZA

Mila lagun Maxurrenearen aldeko manifestazio jendetsuan

«Lasai baina gelditu gabe segitu behar dugu aldarrikapenarekin»

Mikel ILLARREGI

Irailaren 19an, mila lagunek bildu eta herriko kale guztiak zeharkatu zituzten "Maxurrenea herrintzat" lelopean. Aurretik, ordu bat lehenagotik, prentsaurrekoa eskaini zuten, udaleko ordezkariak, Larraín plataformakoek eta Maxurrenea herrintzat herri plataformakoek. Bertan, egungo egoera azaltzeko orain arte emaniko pausoak azaldu zituzten eta berriro ere, Maxurrenea Kultur etxerako beharra aldarrikatu zen. Ondoren, esan bezala, isilean manifestatu ziren eta bukaeran, alkateak eta Larraingo zerrendaburuak hainbesteko jendetza biltzearen poza aipatzeaz gain, *«lasai baina gelditu gabe segitu behar dugu aldarrikapenarekin»* adierazi zuten. Aipatzeko modukoa da, 1979. urtez geroztik alkate izan diren sei pertsonen idatzi bat kalera zutela, udalak eta plataformek aldarrikatzen dutenarekin bat eginez.

Eskonbroak

laz udalak obretako hondakina den guztia Gorritzen botatzeko oharra etxeetara bidali bazuen ere, egun, Ingu-rumen Departamentuak geldiarazi du, hurbile-tik errekatxo baten urak igarotzen baitira. Esan beharra dago, eskonbroak non bota garai ezberdinetan zaila izan ba-



ARGAZKIA: GARA

Mila lagun bildu ziren irailaren 19an. «Maxurrenea herrintzat» eskatzeko.

da ere, gaur egun, benetako arazoa bihurtu dela, oraingo, behinik behin, behar bezalako tokirik ez baita aurkitzen.

"Euskara sencilloaren manifestoa" eta "Jolasaren mamia"

Euskara Zerbitzuak "Mozorro Berri" kanpainaren barruan "Euskara sencilloaren manifestua" lana antolatu du gazte eta helduentzat. Berrogeita hamabost minutuko antzezlan honek, euskalduntzearen kalbariotik pasatutakoek, bere buruari barre egiten diote. Bertan, Mikel Martínez eta Patxo Telleriak parte hartzen dute. Umorezko obra hau urriaren 10ean iku-

si ahal izanzen da gaueko 22:00etan zineman eta doan.

Bestaldetik, zerbitzu berak Gurasoen elkar-tearekin batera, nahi duenarentzat baina gurasoentzat, begiraleentzat eta hezitzaileentzat batez ere ikastaroa antolatu dute. Honen edukia honako hau izanzen da: jolasa, jolas handiak, euskal jolasak, jolas tradizionalak, ipuinak, dramatizazioak, jolasaren animatzailea, jolasaren programaketa,... Hauek bost larunbatetan egingen dira, goizeko 10etatik, 14etara: urriak 18, 25 eta azaroak 8, 15 eta 22an. Izena emateko epea urriaren 6an izanen da, Euskara Zerbitzuko bulegoan, 948 510 814 telefono zenbakira

deituz edo mezua honako helbidera bidaliz, leitzaldea@euskalnet.net
Prezioa: 30 euro.

Osasuna

Herriko talde batek, Osasunaren aldeko zaletasuna bideratu nahian, "Txaragorri Peña" sortu dute. Orain, "Egin zaitez bazkide" leloa hartuz bazkide bila dabilta eta urriaren 5a arte izena eman daiteke, Gazta, Peritza edo Maimur liburudendan. Hamasei urte bitartekoek 10 euro eta hamasei urtetik gorakoek 25 euro ordaindu beharko dute Txaragorri Peña ki-deak izateko. Bazkide guztiek, Peña antolatzaren dituen ekitaldien berri izanen dute. Aupa Osasuna!

Herria ezagutuz

Udal-kontuak
(1568-1700) ^(eta 3)

-1668an, Maiatzeko Bazko eguna, Corpus, Santa Elisabet, San Juan eta San Pedro egunetan koblakariari, 5 dukat, zazpi erreal eta beste bi dukat urte osorako.

-1669an, zezenketa, 7 dukat eta 4 erreal. Koblakaria, 7 dukat eta zazpi erreal.

-1670ean, ...Joan de Iri-goyen marrazkilaria Leitzako patroia den San Tiburtzioren irudia marrazteagatik, 16 dukat.

-1671n, San Tiburtzioren biharamunean zezenketa, 7 dukat.

-1698, zezenak, 100 erreal. Danbor jotzaileari, patroia egunean eta beste lau festa egunetan jotzeagatik, 8 dukat.

-1700ean, San Tiburtzio eguneko zezenketa, 100 erreal.

Maria Rosario Gárriz, ikerketa honen egileak dionez, hasieran herrian, ospatzen ziren festak Corpus eta San Juane-takoak ziren. Ondoren San Pedro eta Santa Elisabetekoak.

• 1651n agertzen da zezenketari buruzko lehen aipamena.

• 1667an agertzen da lehen aldiz San Tiburtzio, nahiz eta Leitzeko patroia moduan 1670ean izan den (bere irudia margotzea eskatzen dutenean).

Azken aipamena:

-1618an, Nabarrina deituriko etxeak su hartu zuen eta hain handia izan zen, ezen, ondoko etxeak erretzeko arriskua izan zuten. Herriko emakume eta gizon guztiak hurbildu ziren sua amatatzea, ogia eta ardotan bi dukat eta erdi gastatu ziren, *«hala ere, lan hori guztia eginda ere, etxe guztia erre zen, baita barruan zegoena»*.

BAZTAN

Gartzaingo Pilarika bestak urriaren 11tik 13ra egingen dira

Ezkendu eta ezkongabeen arteko herri kirol saioa izanen da herritarren egunean

Launbeta 11
Mezpera eta Haurren
Egune

12:00etan txupinazoa eta besten hasiera. Ondotik herriari itzulia txistulariek alaituta. **17:00etan** Gorriti eta bere animalien ikuskitzuna eta nahi duenarentzako mus partidak. **18:00etan** txokolatada eta merendue denendako. Ondotik dantzaldia FRANCISCO SANTXOTENArekin.

21:30etan Baztan-zopak Fransene ostatuan (apuntatzeko ostatuan bertan.) **00:00etatik aitzin** dantzaldie FRANCISCO SANTXOTENArekin.

Igendia 12
Pilarika Egune

10:00etan diana txistularien eskuetatik.

12:00etan Meza Nagusie Ariztegiko ermitan. Ondotik hameketakoa.

17:00etan Duatloia. **20:00etan** dantzaldia MIKEL SALABERRIrekin.

22:00etan Mutildantzak.

00:00etatik aitzin Gaupasa MIKEL SALABERRIrekin.

Astelehena 13
Herritarren Egune

10:00etan herri kirolak: ezkonduak ezkongabeen kontra.

14:00etan Zikiro jatea. Txartelak Fransene ostatuan salgai urriaren 6a arte).

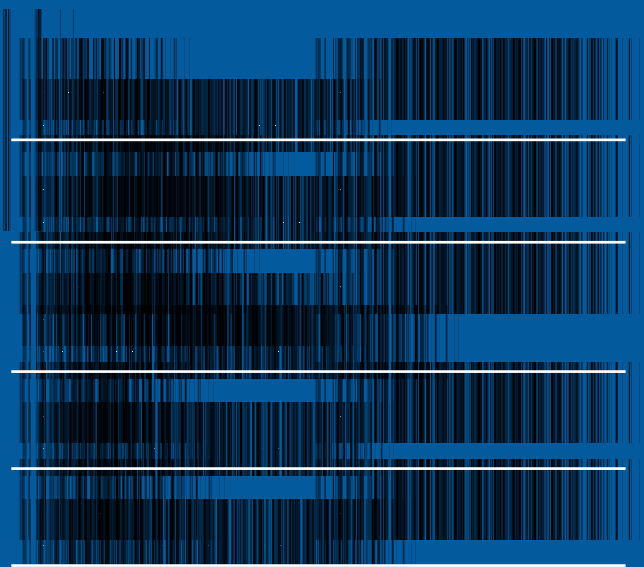
Arratsaldeaz eta gauez dantzaldia MIGEL ANGEL AGERRALDERen eskutik.

4:00etan Gaixoa Ni eta besten azken hatsa.



ARTXIBOKOA

Duela urte batzuk, Gartzaingo haurrek dantza emanaldia eskaini zuten Pilarika bestetan. Aurten ez da halakorik izanen, baina beti geldituko da mutildantzetan parte hartzeko aukera.



BAZTAN

Anizko Arrosarioko Amabirjin bestak urriaren 4tik 7ra

Astelehenean golf txapelketa eta Putzipartol Laisterketa egingen dira

Launbeta 4
Bezpera

20:00etan Ezkil Jotziak eta Altxaferuak.
20:45etan Baztan-Zopak Elkartean. **0:30etan** KRISTIAN taldearekin dantzaldia. Akitzeko zinger jatea.

Igendia 5
Arrosarioko
Amabirjinaren
Egune

11:00etan Doneztebe-ko txistulariekin kalejira.
12:00etan Meza Nausie. **13:00etan** otordue.
17:00etan Gorritiren animaliak. **18:00etan** Txan Magoa. Ondotik Baztango trikitilari gazteak.

Astelehena 6
Haur eta
Nekazarien
Egune

9:00etan Argisoinuak Maider eta Maitane trikitilariarekin. **9:30etan** Baztango VII. Golf txapelketa. **0:00etan** herrikoen arteko pilota txapelketa. **12:00etan** mus



1962. urteko bestak. Xutik, ezker-eskuin: Juan Joxe, Ramontxo, Maurixio eta Felix. Ttotoriko, ezker-eskuin: Silbestre, Tomax, Joxe Joakin eta Kaligorri.

txapelketa. **14:00etan** paellaz asetzeko aukera ederra. **16:00etan** Ginkana. **17:00etan** Haur Jokoak. **19:00etan** Txokolate jata. **21:00etan** Herri Afaria. **22:30etan** Herri Karrantoa. Ondotik, dantzaldia JOXE ANGELein. Akitze-

ko Anizko VIII. Putzipartol Laisterketa.

Astiertia 6
Adiskidetasun
Egune

10:00etan Argisoinuak Maider eta Maitanerekin. **11:00etan** pilota partiden finalak. **12:00etan** aizkora apostua (Mattari

eta Bittor-Petri Anaiak). **13:00etan** mus txapelketako finala. **14:30etan** zikiro jatia. Ondotik herriko bertsolariak. **17:00etan** sokatira: ezkonduak-ezkongabeen kontra. **21:00etan** zinger jatia. **0:00etan** Gixajua Ni. Beste akabaila emateko.

URDAZUBI



Margo erakusketa ikusgai azaroaren 20a arte monastegian

Margari eta Koro

Irailaren 7an zabaldu zen eta azaroaren 20a arte bisitatzen ahal izanen da Urdazubiko Monastegian jarria den margo erakusketa, 11:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 20:00etara. Erakusketa hau Courougnon frantziar margolariak jarria du Urdazubiko Herriko Etxeko laguntzarekin eta argitasuna hartua du margoen gaia bezala. Erakusketa ahal bezain bat zabaltzeko asmoarekin, urriaren 4an (larunbata) arratsaldeko 15:30etan Anje Duhalderen kantaldia antolatu da.

onegin
Herbodiak Etxadenda

- ZERBITZUAK:
- DIETISTA
- NATURISTA
- PRODUKTU EKOLOGIKO
- PRODUKTU NATURALAK
- PRODUKTU ARTISAUAK

Julene Urrutia, 26, 48941 • ELIZONDO
748 541 832

ANTXITONEA
Trinketea

Jatetxea - Ostata
Hotela - Trinketea

Menu Bereziak

Braulio Iriarte
ELIZONDO
© 948 581807 • 948 581853

DAGUIRE
arkitektura

OBRA
PROIEKTUAK

Etxe berriak
eraikitzeko

Birmoldaketak

Aktibitateak

Hirigintza

649 95 94 14

NABARRIOAN ETA GURUTZAN

SOULE

Hileta artea

© 948 453444 • 629 659583
ARIZKUN

MENDI
OSTATUA

Santiago 25 - © 948 580313
ELIZONDO

BAZTAN

Foru Plazaren proiektuan parte hartzea eskatu du Elizondoko batzarrak

Joaquin de Iriarte etorbidean espaloiak egitea ere nahi du herriak

ttipi-ttapa

Foru Plaza moldatzeko proiektuan parte hartzea eskatu dio Elizondoko Herriak Baztan Balleko Etxeari, irailaren 14an egindako herri batzarrean ahobatez onartutako erabakiaren arabera. Plaza horretan lur azpiko aparkalekua eta eraikuntza bat egin nahi dira.

Lanen ardura Balleko Udalarena dela onartu zuen Miguel Eraso Elizondoko alkateak, baina herritarren iritzia kontuan hartu behar dela uste du, bertze herrietako plazak ukitzen direnean bezalaxe. Elizondoko alkatearen ustez, dirulaguntzak eskatzerakoan bi erakundeek batera indar gehiago egiten ahal dute.

Bertze aldetik, Francisco Joaquin de Iriarte etorbidean espaloiak egiteko proiektua bultzatzea eskatu zen batzarrean. Karrika honetan daude Zahar Etxea, Osasun Zentroa eta udal haurtzaindegia



ARGAZKIA: JOSUNE ITURZAETA

Zahar Etxea, Osasun Zentroa eta udal haurtzaindegia karrika honetan baldin badaude ere, ez da espaloirik Francisco Joaquin de Iriarte etorbidean. Lan hori egitea eskatu du Elizondoko batzarrak.

dauden arren, ez da espaloirik eta auto tartean ibili behar dute oinezkoek. Espaloia egiteak 60.000 euroko aurrekontua izanen luke. Lanak hartuko lukeen eremua udalarena denez, ez dirudi zaila izan behar duenik aitzinera egiteak. Osasun Zentrora-

ko sarbidea aldatuko litzateke, elizondarrekar batzarrean onartutako plazararen arabera.

Don Julian apezka gogoratzeko oroitarria paratu dute Legaten

Don Julian Mitxelena apezka gogoratzeko oroitarria ezarri dute bere lagunek Legateko kaxkorian. Mendizale sutsua zen Don Julian, eta 1300 bat aldiz igo zen mendi honetara, errex erraten da! Cesareo Soulek egin du oroitarria eta Erratzuko apezkak eman dio bedekapena.

FLASH

Lekarozko eta Azpilkuetako elizetako erretaulak

Nafarroako Gobernuak Interes Kultureko Ondasun deklaratu ditu Nafarroako zenbait eliz eta parroketako hainbat organo eta erretaula. Tartean daude Lekarozko San Bartolome parrokiako erdiko erretaula nagusia eta alboetako erretaulak (Arrosarioko Amabirjinarena eta Santa Katalinarena), eta Azpilkuetako San Andres Parrokiko erretaula nagusiko alboetako lau.

Herrialde pobreen dirulaguntzak

Baztan Balleko Udalak 5.151,53 euroko dirulaguntza eman du Venezuelako Villa de Cura-ko proiekturako. Modu berean, Joaquina Alemanek Ekuatore-Ginean duen proiektuarendako 4.990 euroko dirulaguntza onartu da.

Sasoik eginen ditu errekek bideratzeko lanak

Aurten Baztango erreka eta erreka-zuloak bideratu, babestu eta mantentzeko lanak Saso Eskabazioak enpresak eginen ditu, 26.994 eurotan. Berea izan zen eskaintzarik onena.

Carlos Garaikoetxea Etxenike

abokatua Aseguru orokorrak

© 948581468 • 948580433

Frantziarako etorb. 12 • Ameztialde 3B • **ELBETE**

asnap me
servicio integral de la propiedad y gestión empresarial

- GIZARTE ETA LAN ARLOA
- KONTABLE-FISKALA
- JURIDIKO-MERKANTILA

• LANGILE AUTONOMOAK

- Garraioak
- Elektrizitatea
- Eraikuntza
- Igeltseroak...

• NEKAZARIAK ETA MENDI LANGILEAK

• ENPRESA GUZIAK

• Nominak eta Aseguro Sozialak

- Kontabilitateak
- IVA eta IRPF
- Garraioan asessoramendua
- Dirulaguntza ezberdinak
- Sozietateen inpostuak
- Errenta aldurpenak

DONETZTEB
Ruta Sarriena, 4 beheko
Telef: 948 431823 Telef/Fax: 948 431418
servicio@asnayme.com

ELIZONDO
Santago, 51 beheko
Telef/Fax: 948 580 504
elizondo@asnayme.com

NEJULA
Santago, 3 beheko
Telef: 948 562338 Telef/Fax: 948 562340
gongora@asnayme.com

MENDIALDE Jatetxea



AMAIUR • © 948453060



JATETXEA
© 948 580101
Santiago 1
ELIZONDO

Garaio

SENPERE

Euskal pilotaren gogoa liburuaren bigarren edizioa plazaratu du Elkar argitaletxeak

Herriko pilotaren historia aberatsa aipatzen dute Casaubon eta Sabalok

Franck Dolosor

“Euskal pilotaren gogoa eta artzain jokoak” liburuak arrakasta handia ardietsi baitu, bigarren edizioa prestatu du Elkar argitaletxeak. Euskal herriko joko desberdinen aipamenaren artean, gure herriko pilotaren historia aberatsa aipatzen dute liburu hortan Jakes Casaubon, zazpi urtez Senperen bizitza izan den Izurarrak eta Pierre Sabalo Landibartarrak. Biak TTIPI-TTAPAREkin mintzatu dira Ibarrungo pilota plazan.

TT. Lau urteko lan hori uste baino jende gehiagoren gustukoa izan da...

JC. Bai, sorpresa handia eta ustegabe-ko ederra izan da lehen liburu guziak saldu direlaketz. Senditzen da jendeak gogoa baduela bere herria eta bere

ohiturak hobeki ezagutzeko. Gure liburuan, Iparraldeko, Nafarroako eta Gipuzkoako pilotaren inguruko xehetasunak eta argazkiak bildu ditugu. Bigarren liburu huntan berritasun ainitz eta potreta berriak sartu ditugu.

Erreboteen historia entsa aztertu duzue...

JC. Ibarrungo pilota plaza, eman dezagun, biziki garrantzitsua da historian. Aldaketa baten lekukoa da, 1824an pilotan aritzeko moldeak doi bat aldatu baitziren. Ordu arte ez zen pleka egiten, lehenago luzean aritzen baitziren parez pare ziren bi talde. Eskuz ari ziren lehenik eta gero eskularruak etorri ziren. Laxoa orduan asmatu zen. Ibarrungo pilota plaza orain baino luzeagoa zen aparkalekurik eta karrikarik ez baitzen.



ARGAZKIAK: FRANCK

Jakes Casaubon eta Pierre Sabalo pilotazaleak Ibarrunen.

Senpere eta pilota, biziki lotuak dira...

JC. Senpere, lur aberatsa izan da aspalditik pilotarentzat. Betidanik, jokalaria frango onak eman ditu herri hunek eta orain ere gazteek segitzen dute. Gainerat, zesta jokoaren hemen asmatu zuen Donamartiko Gantxikik. Orain joko hori mundu guzian ezaguna da. Pilotan aritzeko toki ainitz bada Senperen, denak gure liburuan agertzen dira, Mingotenia parean gelditzen den pareta barne.

Dena den, bertze tokirik ere bada herri-rik kanpo eta etxeetatik urrun...

PS. Zirikolatze-ko oihanean soropila bat



Zirikolatze oihane-ko soropila. Noizbait berriz antolatuko beharko den historia handi-ko pilota plaza.

dago. Orain, kasik nehorik ez daki denboran dantzan, kantuz eta pilotan aritzen zela hantxe jendea. Artzainak hantxatzen ziren. Apezak eta mutxurdiak ihes egiten zuten gazteak ere harat joaten ziren. Toki hori untsa ageri da 250 urteko haitzak dituelaketz inguruan. Hegoaldean, halako pla-

zeta elorri xuria dago. Gure nahia litake toki hori konpontzea.

JC. Toki hori xoragarria da, bista ederrak dituelaketz. Hemendik Larrun ikusten da, oihana ederra da eta hemendik lehenagoko bidea pasatzen da. Bide hori erromanoen denborakoa litake eta Lu-lua etxeraino doa.

Landibar ZENTRO KOMERTZIALA
URDAZUBIN

300 m² perfume markarik ezagunenskin
Usain-onak, kosmetikoak...
Euskal Herriko preziorik hoberenak

© (0034) 948 599 400 • **EGUNERO IREKIA**



SEAT **AUDI** **VW** **SALMENTA**
MARKA GUZIEK KONPONKETA

Tel.: 948 62 55 55 • Faxa: 948 62 55 05

Banarta, 2 • Alkaiaga ind. • 31789 LESAKA
(Sarrera Beratik)

SARA

Giro beroegian joan dira bestak

Sute batek elizdorreko zurreria hauts bihurtu zuen oren batez

Saski eta Xan

Buruilaren 16an, as-teartearekin, saratarrek herriko bestak ezin ho-beagoak pasatzen ari zirelarik, denbora eder eta sano batekin, bat-batean errealtatera itzuli ziren. Goizeko 9:30ak aldean suak elizako dorre osoa erre zuen. Ez zuen oren bat baino gehiago behar izan zurreria guzia hautsa bihurtzeko eta denbora berean ezkila urtzeko. Eskerrak su hiltzaileak fite mugitu zirela, bestenez, ezkila dorrea eta elizaren arteko ateen beltzetasunak erakusten zuten bezala, suak minutu batzuk gehiago ukan bazituen elizara sartuko zen eta bere masakrea segituko.

Ikerketak ez du oraino erran zerk edo nork eragin duen sute hori. Orain expertoak pasatu behar dira eta horretarako eliza dorrea den bezala utzi behar da. Hala ere, lan batzuk egin

dira, euria eta haizea sar ez dadin elizara eta bazterrak pixka bat segurtatzeko. Agian aferak laster aitzinatuko dira, Umia Sainsu larter hor dugulako eta ongi izanzen orduko hilherriak idekiak izatea.

Errugbian berdinketa

Lehen matxa ginuen, besten ondoko igandean eta pentsatzen ahal zen gure jokalaria laburgeldituko zirela aurtent jausten den Hossegor taldearen kontra. Bainan lehen laudena pasatu eta, fite ohartu ziren tale hori irabazten ahal zutela eta beraz tinko sartu ziren matxan. Azkenean, bigarren zatian epaileak matxa gelditu behar izan zuen, kolpatua baitzen. Norgehiagoka berdinketa batean finitu zen, 9 eta 9. Saratarrek bidean bi puntu utzi zituzten, baina heldu diren matxentzat konfidantza hartu.



ARGAZKIA. JOSEBA OLAGARAI

Su hiltzaileak fite mugitu ziren eta eskerrak, bestenez elizan sartuko baitzen.

Sara Korrikan Perez garaile

Ez da oraino Kontrabandisten Lasterkaldia bezain famatua bainan pixkanaka pixkanaka Sarako besten larunbatarekin egiten den lasterkaldia emendatzen ari da. Aurten ere 100 bat korrikalari bildu zituen. Plazan denbora ederra egiten bazuen, haize pixka batekin, Suhalmendiko gainetan han ez zen haizerik izan eta lasterkariek han zu-

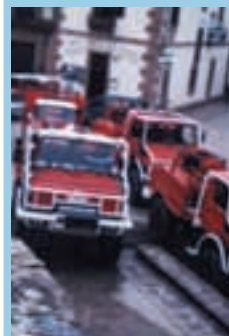
ten gehien bat sufritu. Iruñeko Andres Perezek irabazi zuen, bainan oraingoan ez zuen bere errekorra hautsi. Itzulia 38 minututan egin zuen. Lehen saratarra hirugarren ginuen minutu bat eta zazpi segunduen berantarekin ailegatu zen Ramuntxo Lamothe, Fernando Etxegarai beratarra ondok zuelarik 34 segundutara.

ZUGARRAMURDI

Baserriak, lur eremuak eta kamioi bat erre ditu suak irailean

Margari eta Koro

Suteak izan ditugu protagonistak azken honetan: hamar egunez hiru aldiz etorri behar izan dute suhiltzaileek herrira. Lehenbiziko sutea irailean 13an izan zen, goizeko hiruak aldera Sueldegiko-bordak su hartu zuen eta egun osoan sutan egon zen, batez ere lasto aunitz bazegoelako barnean altxatuta, hala ere, azizendak bedenek salbatu ahal izan ziren nahiz eta borda kanpoko lau paretekin bakarrik gelditu. Bigarren sutea irailean 17an izan zen, eta Kaminko-bordako azpiko aldean 7 hektarea erre ziren. Azkenekoa irailean 22an gertatu zen: Dantxarinear doaien karreteran Mihurako kaskoan Santitxu Villaresen trailer bat irauli zen eta su hartu zuen, luzernaz kargatuta gakienez, kixkailduta gelditu zen kamion osoa.



ARTXIBOKOA

laz bezala, aurtent ere gogotik lan egin behar izan dute suhiltzaileek Zugarramurdin.

HERRIKO ETXETOKO EDANTEGIA
CAFÉ DE LA MAIRIE
MAIXAN ETA VÉRONIQUE
SARA • TEL 0559542519

**Zure publizitatea
ttipi-ttapan
948 63 11 88**



ZALDUBI

Martin Lizasoain Adansa

- SUKALDE MOBLEAK
- BAINU MOBLEAK
- MANPARAK

Zaldubi Poligonoa • ☎ 948 580 562 IRURITA



AZKAIN

Kirol Ostatua ez da gehiago partikularren esku izanen

Herriko Etxeak formula berri bat xerkatzen du tokiaren kudeatzeko

Ihintza, Angela eta Eneko

Kirol ostatua duela dozena bat urte eraiki zuen Herriko etxeak Kirolerentzat jantegi eta ostatu funtzioa zuen, partiden, matxen edo entrenamenduen ondorengotik bilgune batean elkartzeko. Partikular ba-

tek kudeatzeko pentsatua zen hastapenean, baina geroztik 6 kudeatzailek saiatu zuten ostatuaren atxikitzea bainan nehorik ez zuen luzaz iraun, azkenak hilabete batzu aski izan zituen amor emateko. Hilabeteko errenta karioegi, ala tokia herriko

zentrotik urrunegi? Egia erran ez da errex hila-betesari baten ateratzea asteen zehar ibiltzen diren kirolariak baizik ez badira bezero.

Duela aste zonbait, Auzapezak jakinarazi zuen bertze formula bat lotu beharko zela eta proiektu berria sortu be-



Irailaren 20ko gaupasarako prestatzen ari dira Azkaingo gazteak.

harko zela. Hortarako herriko elkarteekin bildu nahi izan du gaiaz eztabaidatzeko. Orain arte bi bilkura eginak izan dira baina ez da orai-

no adostasunik lortu. Herriko Etxearen arabera kreditua 2011 urtean bukatuko da eta 15.000 euro gelditzen da ordainzeko oraindik.

Herriko errota baloratu zituzten ondarearen egunaren kariatara

Ondarearen egunen kariatara kultur zerbitzuak eta turismo bulegoak ibilbide animatua antolatu zuten irailaren 20ko arratsarekin. Arrakasta ederra ezagutu zuen ekitaldiak 600 pertsona bildu baitzen orotar. Ikastolako burasoez ez zuten pentsatu hainbertze talo eta sagardo prestatu behar zenik, goizik etorri behar zen haien jastatzeko.

Herriko errota deskubritzeko edo hobeki ezagutzeko parada izan zen herritarrentzat baita kanpotiarrentzat ere.



Komentario guziak euskaraz eta frantsesez eginak ziren.

**Gilles Salha
8. aldikotz
xapeldun**

Plazan ostatuko palantxa lehiaketa bukatu

zen irailaren 20an. 6 multzo, 77 bikote, 240 partidu eta 230 pilota behar izan ziren 2003ko xapeldun berrien izendatzeko.

Gilles Salhak bere 11. lehiaketa zuen aurten eta 8. aldikotz eraman



Gaupasa

Gemuku elkarteak gazteak gaupasa ederra antolatu zuten. Aroa beren alde izanki 800 pertsona hurbildu zitzaizkien. Argazkian Toulouse-eko Psykup taldea ikus daiteke harreman onetan herriko gazteekin.

zuen xapela etxerat. Aurtengo kidea Guillaume Sallaberry zuen bere lehengusua.

Toni Albistur

Toni Albisturren launek mendi ibilaldia

antolatuko dute urriaren 12an. Toni 2002ko urriaren 10an zendu zen, eta bere orroitzapenez harri zizeldu bat igo eta mendian ezarriko dute. Hitzordua 10:00etan finkatu dute plazan.

Okindegia

Jatetxea

Uxo

OKINDEGIAN

- Ogi artisaua, eguneko eta txapata
- JATETXEAN
- Menua eta karta (asteburuetan)
- Especialitate parrilari erretako jakietan

Ordoki Industrialdia - Tfno: 948 45 34 02 - 21112 ARIZKUN

Enkargatutako gero, bidaltzeko agian, kan erret, (gero geroa)

**MEDIKUNTZA NATURALA
NATUROPATIA**

ONDORIOETATIK INDARTZEKO:

- Diabetia
- Asma
- Buruko mina
- Oinen izerdia
- Larri azaleko alergia
- Zizareak
- Prostata, etab...

**IKUSMENAREN
BERRESKURATZEA**

- Miopia
- Bista alfertua
- Estrabismoa
- Begi lausoak-kataratak

**GIHARRE
ARAZOAK**

- Bixkortzea
- Artritis, erreuma
- Artrosia, Lumbalgia
- Bihurdurak, etab...

KONTSULTA ORDUTEGIA
Goizez 9etatik 12etara. Arratsalde 2-7etara. Ordua eskatu

San Marcial, 7-4 IRUN

EZKONTZAK

Martin Lassegue eta **Hélène La Vigne**, Senperekoak, maiatzaren 24an.

Alain Marc Flahaut eta **Christine Rzepka**, Senperekoak, ekainaren 7an.

Yann Canezin eta **Odile Géraldine Marie-Pierre Le Taillandier**, Senperekoak, ekainaren 7an.

Jack Maurice Bernard Friard eta **Marie Madeleine Duhalde**, Senperekoak, ekainaren 7an.

Benoit Haroçarene eta **Maider Dorratçague**, Senperekoak, ekainaren 7an.

René Tellechea eta **Miren Babesne Morras Zazpe**, Senperekoak, ekainaren 14an.

Fabien Jérôme Catoire eta **Marie Luise Sophie Daniel**, Senperekoak, ekainaren 20an.

Jean François Bessonart eta **Catherine Ezeiza**, Senperekoak, ekainaren 20an.

Joan Claude Guillaume Studer eta **Joana Lorea Chena-Basanta**, Senperekoak, uztailaren 30ean.

Pascal Philippe Lahetjuzan eta **Hélène Martine Maillot**, Senperekoak, agorrilaren 9an.

Jean Iziaga eta **Muriel Rolande Dubouil**, Senperekoak, agorrilaren 9an.

Benjamin Poylo eta **Valentine Thérèse Lepillier**, Senperekoak, agorrilaren 30ean.

Christian Irigoien eta **Hélène Maritxu Etxeberri**, Senperekoak, irailaren 6an.

Jean Hervé François Koch eta **Marie-Pierre Broca**, Senperekoak, irailaren 6an.

Jose Miguel Godoy Murillo eta **Brigida Rodriguez Vazquez**, Leitzakoak, irailaren 13an.

Manuel Javier Fernandez Martinez eta **Iraide Gutierrez Garcia**, Lesaka eta Berakoa, irailaren 13an.

Jose Luis Moreno Palacios eta **Juliete Loti Ball**, Iruña eta Hego Karolinakoa (EEBB), Elizondon, irailaren 6an.

Angel Jubera Azpiroz eta **Nuria Idoate Irigoien**, Iruña eta Elizondokoa Lekarozen, irailaren 13an.

Pedro Maria Alaña Sanchid eta **Maria Aranzazu Ziauriz Iraizoz**, Iruña eta Elizondokoa, irailaren 13an.

Paul Hervé Samuel Sportès eta **Marie Violette Diaz**, Azkaingoak, abuztuaren 30ean.

Ramuntxo Itoiz eta **Emmanuelle Christine Dominique Mullot**, Azkaingoak, abuztuaren 30ean.

Philippe Marcel Guetrot eta **Sophie Pascale Paret**, Azkaingoak, irailaren 6an.

Bernard Arrieta eta **Catherine Marie Madeleine Helga Moity**, Azkaingoak, irailaren 13an.

Jérôme Clausell eta **Sophie Barrendegi**, Azkaingoak, irailaren 20an.

Xabier Atxokarro Matxinea eta **Esther Tolosa Goikoetxea**, Berastegi eta Are-sokoa, irailaren 20an.

SORTZEAK

Emeline Albistur, Senperekoa, maiatzaren 10ean.

Iñaki Berrouet, Senpere, maiatzaren 16an.

Yon Sallaberri, Senpere, maiatzaren 24an.

Thibault Henri Amigorena, Senperekoa, maiatzaren 27an.

Joana Duhalde, Senpere, maiatzaren 28an.

Ekain Beñat Halsouet, Senperekoa, ekainaren 14an.

Sandra Sylvie Lartigue, Senperekoa, ekainaren 17an.

Maialen Marie Gracieuse Elissalde, Senperekoa, ekainaren 26an.

Léon Mendiluze, Senpere, uztailak 18.

Manon Florentina Guth, Senperekoa, uztailaren 26an.

Unai Etxeberria, Senpere, uztailak 25.

Maxime François Henri Lae, Senperekoa, uztailaren 31n.

Mathis Agirre, Senpere, abuztuaren 8an.

Iban Albandos, Senpere, abuztuak 18.

Quentin Bernard Franck Challon, Senperekoa, abuztuaren 21ean.

Alex Galarregi, Senpere, abuztuak 27.

Jokin de la Subhana, Senperekoa, irailaren 2an.

Laura Mediamole, Senpere, abuztuaren 30ean.

Ximun Pourteau, Senpere, irailaren 6an.

Jona Muriel Maite Thomas, Senpere, irailaren 9an.

Hegoa Lazkano Kanflanka, Leitzakoa, irailaren 17an.

Haimar Etxeberria Ansalas, Berakoa, irailaren 8an.

Amal Elaou Edrhouri, Narbartekoa, abuztuaren 17an.

Amaia Arizaleta Iturbide, Erratzukoa, irailaren 5ean.

Amaia Iriarte Azkarraga, Arizkungoa, irailaren 11n.

Irene Meoki Muñoz, Elizondokoa, irailaren 12an.

Joritz Etxenike Arizaleta, Elizondokoa, irailaren 20an.

Isabelle Hélène Marie Madeleine Sauvage, Azkaingoa, abuztuaren 22an.

Ekaitz Bertiz Apezetxea, Sunbillakoa, abuztuaren 22an.

HERIOTZAK

Saturnina Oartzun Oianguren, Lesakan, abuztuaren 30ean, 90 urte.

Fernando Goñi Elizegi, Lekarozkoa, irailaren 3an, 94 urte.

Martina Igantzi Alvarez, Lesakakoa, irailaren 4an, 80 urte.

Jesus Gaztelumendi Tapia, Lesakakoa, irailaren 6an, 70 urte.

Francisco Istilart Arriada, Amaiurkoa, irailaren 8an, 81 urte.

Simon Salaberri Bulman, Oronoz-Mugairikoa, irailaren 8an, 54 urte.

Luis Martin Santos, Elizondokoa, irailaren 9an, 90 urte.

Ursula Zubilibia (Dithurbideren alarguna), Sarakoa, 92 urte.

Edouard Marie Joseph Piat, Senperekoa, maiatzaren 16an.

Joseph Marie Riou, Senperekoa, ekainaren 14an.

Louise Dominique Jean Hirigoienberri, Senperekoa, ekainaren 18an.

Marie Laure Jeanne Bouneau, Senperekoa, uztailaren 2an.

Marie-Bernadette Borthaire, Senperekoa, uztailaren 16an.

Nicolas Breyton, Senpere, uztailaren 31n.

Martin Higos, Senpere, agorrilaren 16an.

Catherine Jeanne Quesada, Senperekoa, agorrilaren 22an.

Marguerite Lucia Darribere, Senperekoa, irailaren 5ean.

Clément Linner, Senperekoa, agorrilaren 21ean.

Jose Miguel Buzunariz Martinez, Leitzan, irailaren 8an, 39 urte.

Estefanía Danboriena Etxeberria, Berakoa, irailaren 20an, 92 urte.

Ignacio Murgia Arano, Elizondon, irailaren 14an, 32 urte.



Amati ROSARIO

Elizondon, 2003ko irailaren 12an, 77 urterekin
GOIAN BEGO

*Beti irrifarra zenuen lagunmin
gauza denen gainetik aitzinerat ekin
bizitzari helduaz gogo guziekin
indar hau utzi duzu betiko gurekin
maite izan zaitugun familiarekin.*

ZURE BILOBAK

**Joseba, Mikel, Amaia, Josune, Ramontxo,
Nerea, Denis, Julene eta Gaizka.**



Eskela eta eskertzak
948 631188

HERRI KIROLA

Manuel Kañamares irabazle bigarren mailako aizkolari txapelketan

Luis Mari Belarra doneztebarra bigarren izan zen

A.A.

Manuel Kañamaresek ezustean harrapatu zuen Belarra, eta Nafarroako Bigarren Mailako txapela jantzi zuen irailaren 21ean Uhartan, eta aldi berean datorren urtean Lehen Mailan jokatze txartela bereganatu zuen.

Luix Mari Belarra doneztebarra zen txapela lortzeko hautagai nagusia. Sekulako lehia izan zuen Kañamaresekin, eta hamar segunduko tartearekin irabazi zuen azken honek. Hasieratik parean aritu ziren, orain bat aitzinetik, eta hurrena bertzea. Azken enborrean ere pare samarrean ziren, baina Kañamares azkarragoa izan zen, eta berak irabazi zuen Bigarren Mailako txapela, eta mailaz igotzeko txartela ere bai.

Doneztebeko Juan Telletxea eta Beintza-



ARGAZKIA. DIARIO DE NOTICIAS

Manuel Kañamaresek ezustea eman zuen eta lehen mailan arituko da.

Labaiengo Xabier Mindegia ere ongi aritu ziren, eta irabazlearengandik bi minutu baino guttiagora gelditu ziren, nahiz eta txapelaren lehian aritzetik kanpo gelditu ziren lan erdian inguruan. Mandazen bertzak baino hagitzez

ere gibelago gelditu zen, baina bere helburua lortu zuen, finala jokatzea, alegia, horixe baitzen gazte horren nahia.

Jende ugari bildu zen Uharteko Toki Alai pilotalekuan finala ikustera, baita Nafarroako Bigarren mailako trontza-

larien finala ikustera ere, biak leku berean jokatu baitziren. Aizkolari bakoitzak bi kana-erdiko, bi 60 ontzako eta bi oinbiko moztu behar izan zituen. Datorren urtean, Kañamares Nafarroako aizkolari onenekin aritzeko moduan dago.

FLASH

Euskal Herriko aizkolari txapelketako kanporaketa

Igande honetan, urriak 5, jokatu da Etxarri Aranatzeko Euskal Herriko lehen mailako txapelketako kanporaketa. Bertan honako aizkolari hauek lehiatuko dira: Larretxea, Nazabal, Peñaarikano, Barberena, Olasagasti, Azurmendi, Mugertza, Jaunarena, Lopez, Mindegia eta Txapartegi. Bakoitzak lau kanaerdiko, lau 60 ontzako eta lau oinbiko moztu beharko ditu. Kanporaketako lehen sei sailkatuek finala jokatze txartela bereganatuko dute.

Bi beratar emakumeen futbol Superligan

Miriam Erkizia eta Ane Bergara futbolari beratarrek debuta egin dute emakumeen Superligan, Barañaingo Lagunak taldearekin. Gainera, ligako lehen partidaren titular izan ziren biak eta taldearen gol bakarra egin zuen Ane Bergarak. Erkiziak urteak daramazki Lagunak taldean, baina debuta egin du kategoria nagusian. Bergara aurten hasi da taldean. Aurtengo ligan Bilboko Athletic eta bertze talde handiak izanen dituzte aitzinean.

Lodosako pilota txapelketa

Ander Agesta arantzarra eta Zubieta suertatu dira txapeladun Lodosako pilota txapelketan, irailaren 21ean jokatutako dinalean 22-9 irabazi baitzieten Ubera eta Gomezi. Agestaren amaren heriotza dela eta, pilotari guziek xingola beltza zeramaten.

Arraioz txapeldun Herriz Herri txapelketako bigarren konbinadan

Nafarroako Herriz-Herri Txapelketako hirugarren eta azken jardunaldia irailaren 20an jokatu zen Arruizko frontoian.

Lehen konbinadan, koxkor biltzen, zaku lasterketan, aizkora, korrika eta arpanan, Berriozarrek eraman zuen txapela, eta bigarren konbinadan, berri, ingude altxatzen, harrijasotzen eta xinga eramaten Arraiozko taldea bertzeak baino hobe-

ki aritu zen eta txapela lortu zuen, jokatutako hiru jardunaldiak irabazita.

Bigarren mailako arpana txapelketa

Garraido Fran Juanperez eta Angel Luis Mandazen izan ziren irailaren 21ean Uhartan Nafarroako Bigarren Mailako arpanari txapelketan onenak eta eurek eraman zituzten txapela

eta datorren urtean lehen mailan aritzeko aukera. Horretaz gain, Nafarroako Bigarren Mailako errekor berria ere ezarri zuten Juanperez eta Mandazene.

Biko bakoitzak 45 ontzako epai bati 10 epai eman behar zizkien etzanda eta bertze lau zutik. Lan hori egiteko 5 minutu eta 36 segundo behar izan zituen, maila horretan orain arte inork egin ez zuena. Bigarren posturako lehia handia izan zuten Anizko Andoni Irigoien eta Arraiozko Josetxo Telletxeak eta Garraido Pedrorena eta Belzuntzek, baina baztandarrak 24 segundu aitzinetik akitu zuten.

TXIRRINDULARITZA

Mendi bizikleta jautsiera Openeko txapel gehienak eskualdean

Igantzín eta Beran egin dira txapelketa ireki honetako bi probak

A.A.

Irailaren 13an burutu zen Berako hirugarren mendi bizikleta jautsiera. Nafarroako Ope-

nete eta junior mailan eta hiru hogeita hiru urtez beheitiko mailan. Modalitate honetan ez da alde handirik izaten,

ziren. Junior kategorian aritzen diren Hegoi Ado eta Iñigo Iantzi beratarak bigarren eta laugarren izan ziren, 23 urtez

goi Ado Zelaieta beratararentzat izan zen. Igantzín egin zen Openeko lehendabiziko proban bigarren izan zen Ado, baina Berako garaipenarekin bere mailan Opena irabaztea lortu zuen. Xabier Telletxea igantziarra hirugarren izan zen. Honela, iaz bezala, elite mailako maillot horia eskuratu zuen igantziarrak. 23 urtez beheitiko kategorian Eneko Ado beratarak irabazi zuen Opena eta kadetetan Andoni Martikorena beratarak. Beran parte hartu ez bazuen ere, Miriam Blas izan da garaile emakumetan.

BERAKO III. JAUTSIERA

SAILKAPEN OROKORRA

1. Mikel BERGARA	5:18.85
2. Hegoi ADO	5:19.28
3. Xabier TELLETXEA	5:20.00
4. Iñigo IANTZI	5:21.06
5. Jose Antonio DIEZ	5:21.68
6. Eneko ADO	5:22.91
7. Gaizka JUARISTI	5:30.33
8. Andoni MARTIKORENA	5:36.67
9. Jose Luis IÑORBE	5:38.82
10. Jorge SOTO	5:39.37

NAFARROAKO OPENA

ELITE

1. Xabier TELLETXEA (Igantzín)

EMAKUMEAK

1. Miriam BLAS (Bera)

SUB-23

1. Eneko ADO (Bera)

JUNIOR

1. Hegoi ADO (Bera)
2. Iñigo IANTZI (Bera)

KADETE

1. Andoni MARTIKORENA (Bera)

MASTER

1. Juan Manuel NAVARRO



junior mailan

«barna». Heldu den urtean elite mailan aritu beharko du eta gauzak zailagoak izanen ditu Munduko txapelketarako sailkatzeko. Nafarroako Openean irabazle suertatu diren gehienak Bortzirietakoak dira. Hegoi Adoren erranetan, «bada urte mordoxka hemen jendea jautsieran hasi zela: Miriam Blas eta dagoeneko utzia duten bertze batzuk. Haien arrimoan gazte gehiago hasi ginen eta denborarekin hobetzen joan gara». Gainera, normalki, Openean egin zuten ibilbide berdinean entrenatzen dute, Ibaardinetik beheiti eta hori ere mesede da. Etorkizunera be-

gira, bertze ibilbide luzeago eta zailago bat moldatzea gus-tatuko litzaieke: «Larunetik beheiti bada denetik, lurra, harria, belarra, malda handiak, saltoak... eta gainera luzea da. Denborarekin igual Munduko txapelketa bat bertan antolatzeke modua izanen genuke, zergatik ez?». Inguru honek, jautsieran ez ezik, rallyan ere aritzen diren txirrindulari bikainak eman ditu, Garro beratarra edo Goia igantziarra bezala. Adok, ordea, jautsiera eta saltoak nahiago ditu: «Rallya hagitzez sakrifikatuagoa da, lan gehiago eskatzen du. Nijautsten eta XTMn gustora ari naiz».

“Larunen Munduko txapelketa ekartzeko moduko zirku itoa moldatu nahiko genuke”

AGENDA
egunez
egun**IKASTAROAK****ELIZONDO**

Irailan eta urrian erretzeari uzteko ikastaroa. Goizeko 11:00etatik 13:00etara emanen da. Izena emateko Osasun Zentrora deitu behar da, 948 581832 edo 948 581833 telefonoetara.

ZINEMA**BERA**

Urriaren 2an «Ciudad de Dios» filmea ikusgai, Kultur Etxean 20:30etan.
Urriaren 16an «Bowling for Columbine» filmea ikusgai, Kultur Etxean 20:30etan.

ETXALAR

Urriaren 15ean «Pastel Magikoa» haurrendako filmea ikusgai, Kultur Etxean 18:00etan.

MENDI ATERALDIAK**ZUGARRAMURDI**

Urriaren 12an Oiartzungo Itzulia egingen du Atxuria elkarteak.

OSPAKIZUNAK**ZUBIETA**

Urriaren 4an Euskararen Eguna ospatuko dute. Xehetasunak 18. orrian.

SUNBILLA

Urriaren 4an herri bazkaria Karrika Nagusian. Xehetasunak 15. orrian.

ANTZERKIA**LEITZA**

Urriaren 10ean «Euskara sencilloaren manifestua» antzezlanak ikusgai zineman, 22:00etan.

ERAKUSKETAK**URDAZUBI**

Azaroaren 20a arte Courougnon frantziarraren margo erakusketa monastegian. (ikus 22 orria).

TELEBISTAKO TXOKOA

LEGASAKO INDART-EN ABENTURAK

Afrikako Safari kontuak

ttipi-ttapa telebistan

Urrian sartu gara, ehiztarien hila-bete gogokoena. Inguruko mendietako ehiza postuak eskopetaz gainezka izanen dira, usoen esperoan. Jakina da, bertzalde, inguru honetan basurde edo oilagor ehizirako afizio handia dela. Baina guttiago dira elefanteak, lehoiak, leopardoak, errinozeronteak eta gisako animaliak noizbait ehizatu dituztenak. Hainbat pelikula eta erreportaietan ikusi ahal izan ditugun safarien munduan barneratuko gara Legasako Inaxio Indart eta Korpus bere emaztearekin, Joseba Olagaraik prestatutako erreportaietan. Baina ez dira Afrikako eremu zabal eta idorretan baka-

rrik ibili ehizian. Argentinara edo Poloetara ere ailegatu dira. Hartz txuri bat ehizatu zuten bertan, -50 gradutan! Animalia hauekin museo ttiki bat osatu dute etxean.

SUKALDARI GEHIAGO**«ELTZE BEROAN» SAIOAN**

Asteartero «Eltze beroan» saioan Iñaki Pikabea sukaldariak eskaintzen dituen errezetekin gozatzeko modua izan duzue behin baino gehiagotan. Iñakirekin batera, sukaldari gehiago ere arituko dira denboraldi berri honetan, bertzeak bertze Legasako Arotza jate-tzeko Luis Miguel Lakar eta bertze zenbait.

DISKAK

«Munduaren leihoa»

LEIHOTIKAN

GOR DISKAK, 2003

«Existentzia, zuk zeurea bizi» dio Leihotikaren letra batek. Horixe izan da hain zuzen ere talde bikain honek betidanik egin izan duena, rockaren munduari loturiko konzeptuei erreparatu gabe: arrakasta, ospea, moda... Zerbaitegatik abesten dute «rocka sekula sinetsi ez dugun gezur handi bat» dela. Gehien maite duten estiloari fidel Leihotikan hirugarren disko batekin itzuli dira, arrazoi ezberdinak direla medio azkeneke bi urteetan nolabait teko jarduera intermitentea izan ondoren. Eta talde berezia, ezberdina egiten dituen ezaugarri berretsuekin dator: Gorkaren ahots pertsonala, existentzialismoa eta aldarrikapenaren arteko letra sakonak eta barneak betetzen dizkizun kutsu apal hori. Diskoak 16 kantu biltzen ditu, baikortasuna, juerga eta hausnaketa-rako bidea zabalik uzten dizkizula.

BASERRIA

DATU ITURRIA: NAFARROAKO GOBERNUA
(Abuztuaren 29tik irailaren 5era bitarteko prezioak)

ZERRIKIA

Zerrikumea
(19 kilo): 16,00 € (=)

Zerri gizena
1,00 € kilo. (-0,025 €)

Zerramak:
0,41 € Kg/bizirik. (+0,01)

BEHIKIA

Aretze gizenak:
Idixkoak: €/kg. Kanal

Extra 3,04 (=)

1.koa 2,92 (=)

2.koa 2,82 (=)

Urruxak: €/kg. Kanal

Extra 3,06 (=)

1.koa 2,98 (=)

2.koa 2,87 (=)

Oharra: Prezioak 180-220 Kg. kanalean pisatzen duten aretzeenak dira.

Aretze ttikiak

(15 egun ingurukoak):

Aretze mestizoak:

uruxak 220,00 €(=)

idixkoak 225,00 €(=)

Aretze nabarrak:

uruxak 182,00 €(=)

idixkoak 206,00 €(=)

Zaldikoak: €/k

Sortuberriak: 2,75/2,90

Zaldi-behorrak: 1,75/1,86

Bildotsak: €/k

6-8 kiloak: 7,90 / 8,00

8-10 kiloak: 6,45 / 6,75

JAKIN BEHARREKOAK

«Europar guziak euskaldunak gara»

Hizkuntza eta genetika aldetik kontinenteak jatorri euskalduna duela diote bi zientzilari alemanek

Elisabeth Hamell eta Theo Vennemann Alemaniako Munitxeko unibertsitateko bi zientzilariak «Scientific American» aldizkariaren edizio espainolean argitaratu dutenez, hizkuntza eta ADNA aztertuz ia Europa osoak jatorri euskaldun eta aurreindoeuropar berdina du. Dena eztabaidagarria da, baina ideia interesgarria da. Ikerketaren bi ildo nagusiak –genetika eta linguistika– ondorio berdinera ailegatzen dira: europar gehienek Euskal Herriarekin zerikusia duen sustrai amankomuna dute. Europar gehienek geneen hiru laurdenak, aitzinako euskaldunetatik datozela uste dute: «gauregungo euskaldunak ez dira talde biologiko arraro eta bazterrekoa. Al-

derantziz, bere genotipoa, maila harrigarrian, Europa osoko populazioan topatzen ahal da. Ez dugu exageratzen, europear guziak euskaldunak garela erraten baldin badugu».

Hizkuntzari dagokionez, bi zientzilarien ustez toponimoak eta geografiarekin lotutako izenak izaten dira zaharrenak. Ur, Ibar edo Aran hasiera duten hainbat izen daukade Europan (*Urula* Noruegan; *Ourthe* Belgikan; *Urbach*, *Urach* Alemanian; *Urwis* Polonian; *Ura* Errusian; *Aran* Katalunian; *Ibar*



Euskararen eragina somatzen da ia Europa osoko toponimoetan, Munitxeko unibertsitateko bi ikerlarien erranetan.

Serbian eta Morabian, *Ibra* eta *Ebrach* Alemaniako errekek...). Munich izen bera, muinotik heldu omen da. Gaur egungo hizkuntzetako solas aunitz euskaratik heldu omen dira: Land adibidez edo Kashe (Gazi). Latinak ere euskarazko hitzak hartu

omen ditu, hala nola mons (mendia) edo grandis (handia). Baina ez da leku izenetan bakarrik somatzen euskaldunen aztarna, baita kontatzeko edo zenbatzeko moduan ere. Hogeiko oinarriarekin kontatzen dugu oraindik ere euskaldunok (hoge, hogeita hamar, berrogei, hirurogei...). Zeltiarrek baskoietatik hartu omen zuten zenbatzeko modu hori, aitzinako frantziarrek mantendu zutena (quatre-vingts= laurogei).

Bi zientzilari alemanen ustez, ia Europa osoko toponimoetan euskararen aztarnak topatzen ahal dira eta europarren geneen laurik hiru aitzinako euskaldunetatik datoz. Garai batean zenbatzeko erabiltzen zen modua ere (hogeinaka) euskaratik dator.

LIBURUAK



Behi eroak

Patxi ITURREGI

ELKARLANEAN, 2003

Era guztietakoak dira bilduma honetako hamabi ipuinak. Deskribaturiko giroetan berdin topatuko dituzu drogaren mundu marjinala eta hiriko oligarkia harroa, musikazale modernoak nahiz baserritarrak, klase ertain eta erdipurdikoenetik pasatuta; tonuan serioetik barregarriara dabil idazlea, hitz erdikako iradokizuna nahia go duen arren; estiloan, berriz, noiz arin eta jostalari, noiz mantso eta dotore, beti ipuinari egokiturik.

Dozena bat ipuin eta beste hainbat mundu, beraz, egilearen abilezia erakusten digutenak, bai gizakion bihotz berrera begiratzeko, bai gizarte-ko barruti eta gorabehera desberdinei antzemateko. Eta irakurketak uzten duen atseginarekin atzean galdera bat, agian, gure bizimoduaren zentzugabeaz, bizitzaren beraren absurdoaz. «Behi eroak» honen, itsasotik lehorrera egin du Patxi Iturregi, barkua utzi eta hirian sartu.

AGENDA egunez egun

BESTAK

GARTZAIN

Urriaren 11tik 13ra Pilarika bestak. Xehetasunak 21. orrian.

ANIZ

Urriaren 4tik 7ra Arrosarioko Amabirjinaren bestak. Xehetasunak 22. orrian.

ERAKUSKETAK

BERA

Irailaren 26tik urriaren 18ra Encuentros (arte plastikoak) erakusketa Kultur Etxean, astelehenetik larunbatera 18:00etatik 20:00etara. Nafarroako artista gazteei bideraturiko lehiaketara aurkezteko lanen hautaketa. 20 artistak parte hartu dute erakusketa honetan, guztiak nafarrak eta gazteak: Aitziber Akerreta, Carlos Cenoz, June Crespo, Itsaso Iribarren, Saioa Iribarren, Oskia Irigibee, Carlos Irijalba, Fermin Jimenez, Laura Lakidain, Aitor Lekunberri, Maxara Maiztegi, Esther Martinez, Elba Martinez, Juan Moreno, Gonzalo Nicuesa, Pablo Pagola, Miguel Pueyo (aurtengo irabazlea), Maite Velaz eta Iosu Zapata.

GUARDIAKO FARMAZIAK

112 TFNORA. DEITU

Irail. 29tik urriaren 5era

Bera (A. Fernandez), Narbarte, Elizondo (Iturralde), Irurita, Leitza eta Goizueta.

Urriaren 6tik 12ra

Lesaka (O. Altzate), Doneztebe (Mendia), Elizondo (E. Arrupea), Leitza (O. Erbiti) eta Goizueta.

Urriaren 13tik 19ra

Arantza, Bera (M.L. Apeztegia), Sunbilla, Elizondo (F. Garcia Mata), Oronoz-Mugairi, eta Leitza (A. Jimeno).

Sail honetan iragarkia jartzeko 7 € ordaindu behar da. Ttipi-ttapa telebistan ere agertuko da (nahi izanez gero argazkiarekin). 7 € Rural Kutxako 3008 0080 53 0703304626 kontuan sartu eta justifikantea ttipi-ttapa igoz faxez edo postaz.

...ETA GAINERA, ZURE BERRI ESKUALDEKO ETXE GUZIETAN IZANEN DUTE!!

Sail honetan partikular, profesional eta merkatarien informazio eta zerbitzuen berri ematen da. ttipi-ttapa ez du bere gain hartzen argitaratuak diren iragarkien ondorioz sortzen ahal diren operazioen erantzunkizunik.

ETXEBIZITZAK

- 101. Saldu
- 102. Erosi
- 103. Errentan emateko
- 104. Errentan hartzeko
- 105. Etxe konpartituak
- 106. Bertzelakoak

GARAJEAK/LOKALAK

- 107. Saldu
- 108. Erosi
- 109. Errentan emateko
- 110. Errentan hartzeko
- 111. Bertzelakoak

LURRAK/ORUBEAK

- 112. Saldu
- 113. Erosi
- 114. Errentan emateko
- 115. Errentan hartzeko
- 116. Bertzelakoak

ZERBITZUAK

- 201. Hargin/Igeltseroak
- 202. Pintoreak
- 203. Elektrizistak
- 204. Iturginak
- 205. Zurginak
- 206. Mendi lanak
- 207. Garraioak
- 208. Bertzelakoak

LANA

- 301. Eskariak
- 302. Eskaintzak

IRAKASKUNTZA

- 401. Eskaintzak
- 402. Akademiak

MOTORRA

- 501. Salerosketak
- 502. Tailerrak

ANIMALIAK

- 601. Emateko
- 602. Salerosketak
- 603. Klinikak

DENETARIK

- 701. Galdu / aurkituak
- 702. Salerosketak
- 703. Bertzelakoak

HARREMANAK

- 801. Agurrak

ETXEBIZITZAK

101 Saldu.

ELIZONDO. Pisua salgai (3 logela, sukaldea, egongela, komuna eta trasteroa). 680 538998.

ADOS

- **BERA.** Telefonica zonaldean +/- 30 m²ko garajea salgai. - Terreno bat erosi nahi da.
- **DONEZTEBE.** - Santa Luzia plazan apartamentu berriak 17.000.000 pta. - Ostiz denda ondoan pisu berria salgai. - Terreno eraikigarria salgai.
- **ELIZONDO.** - Pisu pare bat salgai - Terreno bat erosi nahi da.
- **LESAKA.** - Pisu pare bat salgai - Terreno bat erosi nahi da.
- **BAZTAN-BIDASOAN:** borda eta baserriak erosi nahi dira. Zonaldean borda, baserriak, lur-eremuak... erosi nahi dira.

948 451 841 / 607 978 656

ETXEBIZITZAK

103 Errentan eman

BERA. Pisu haundia, bero-gailuarekin, errentan ematen nuke. 948 315040 (21:00etatik 22:00etara).

IRURITA. Pisua errentan ematen nuke. 635364383.

ETXEBIZITZAK

104 Errentan hartu

Zonaldean pisu baterentan hartuko nuke. 635744914.

BERA. Pisua bilatzen dut. Premiazkoa. 628 040310.

BERA. Pisua errentan hartu nahi dut. 676 222055.

ETXEBIZITZAK

105 Etxe konpartituak

IRUÑA. Estafetan hiru lagun behar dira pisua osatzeko. 620 009 994.

BERA. Pisua osatzeko lagun bat behar da. 652 725037.

ETXEBIZITZAK

106 Bertzelakoak

Etxe bila zabilzan ikasle (neska) zara? Emakume baten etxean konpainia egitea-

ren alde eta ahal duzun ondutan lagunduz lo egiteko toki izan dezakezu Donostiako Gros-en. 645 719484.

GARAJE/LOKALAK

107 Saldu

BERA. 150m² + 150m² koso-lairuarterko nabea salgai. 607 978 656.

LURRAK/ORUBEAK

112 Saldu

IGANTZI. Lur-eremua salgai. 676 509312.

LURRAK/ORUBEAK

113 Erosi

LESAKA. Lur-eremu eraikigarria erosiko nuke. 948 637931.

ELIZONDO-ELBETE. 2000 m²ko lur eremua erosiko nuke. 690 621836.

LANA

301 Eskariak

BERA. Emakume batek etxe edo ostaturen batean lan egiten luke. 948 630 972 - 653 210 160.

Klinika laguntzailea eskaintzen da, adinekoak eta haurrak zaintzen esperientziaduna. 639 526865.

Gizon batek lana bilatzen du. Osasuntsua, zintzoa eta pertsona ona. 639 526865

Neska eskaintzen da garbiketa lanetan, haurrak zaintzen edo jatetxean lan egiteko. 626 852937.

Neska eskaintzen da ordutegia eta egiteko Beran. 628040310.

Gizon bat eskaintzen da edozein lanetan aritzeko, base-rrian, mendian... 665 049 777.

Neska eskaintzen da, etxeko garbitzeko ordutegia. 660 455277.

Neska eskaintzen da adinekoak eta haurrak zaintzeko, edo ostatuak garbitzeko. Berehala hasteko prest. 660 455277.

Emakume heldua eskaintzen da adineko pertsonak etxean zaintzeko goizetan. Esperientziaduna, euskalduna eta kotxearekin. 948 635113 edo 626 088309.

Neska eskaintzen da ordutegia eta egiteko. 699 478028.

LANA

302 Eskaintzak

IRUN. Jatetxe batean egun erdiz lan egiteko zerbitzaria bilatzen dugu. Euskalduna. Esperientzia baldin badu hobe. Fijoa egiteko aukerarekin. 943 623 130

LEITZA. Garraiolaria behar du laster lanean hasiko den enpresa batek. 619 829 289.

BERA. Jatetxe batean jantokiko-maisua behar dute, esperientziarekin. 948 625 540.

LEITZA. Kamarero/abehar da asteburutan lan egiteko. 619 450249.

BERA. Bi urteko haurra zaintzeko pertsona bat behar da, goizeko 10:00etatik 16:00etara. 610 991 769.

Sukaldaria eta zerbitzaria behar dira Iruñeko sagardotegi batean. 626 706042.

Neska euskalduna behar da Donostian etxe batean lan egiteko. 943 428750 (Begoña).

ROSA BELZUNEGI

PSIKOANALISTA

Kontsultarako eskatu ordutegia

948 272011 (IRUÑA)

948 580975

Jaime Urrutia 42-2.D - ELIZONDO

BERA. Jatetxe batean zerbitzaria behar da. 948 631106.

Lesakako ileapaindegia batean laguntzailea behar da egunero lan egiteko. 659 075659.

Jangelako kamarera eta asteburutan ostatuan lan egiteko bi barman behar dira. 948 631394.

Igantzin emakumea behar da etxeko lanak eta haurrak zaintzeko. Gidatzeko kar-netarekin. 948 627601.

Neska euskaldun bat behar dut astelehenetik ostiralerarekin bizitzeko, etxeko lanak egiteko eta haurrak zaintzeko Donostian. Ongi ordainduko dut. 607 183166 (Izaskun)

MOTORRA

501 Salerosketak

Scooter motoa salgai, Benelli K2-Aire markakoa. Egoera hagitza ona. 606656348

Lada-Niva diesela salgai, egoera onean. 647 000749

Volkswagen Golf GL TDI

MENDAUR MOTOR

948 450333 • DONEZTEBE

Bigarren eskuko kotxeak:

Calibra 16v, Montero 3 atekoa, Terrano 3 atekoa, Opel Astra, Zafira, Jeep Grand Cherokee

SUZUKIAK ETA VITARAK AUKERAN

SAMPI ARAGON

Bigarren eskuko kotxeak: Ford Pick-Up, Mitsubishi, Suzuki Vitara 5p, Kia Sportage, VW Golf TDI, R-19 Diesel, C-15 Diesel, Ibiza SDI. Citroen Saxo eta bertze.

948450354 - 948625555 • DONEZTEBE - BERA

SAMPI ARAGON

Lur orotariko ibilgailuak (4x4), furgonetak eta autoak erosten ditugu. Eskura ordaintzen dugu

948450354 - 948625555 • DONEZTEBE - BERA



DONEZTEBE

AZKEN HIRU APARTAMENTUAK SALGAI.
17.000.000TIK GORA (BEZ barne).
2004ko MARTXOAN EMATEKO.

ADOS INMOBILIARIA
☎ 948451841- 607978656



ZALAIN MOTOR

Zalain auzoa / BERA / 948 63 11 57

URTE 1eko GARANTIA



FORD FOCUS TREND
1.8 TDI 90 CV 3 ate:
2002/07, 23.364 km,
EE, CC, AA, ABS, 4 Air-
bag, 5000 irratia, eta-
bar... Garantia 12 hil-
labete.

URTE 1eko GARANTIA



FORD MONDEO GHIA
2.0 TDI 115 CV FAMI-
LIARRA: 2001/03,
36.887 Km, EE, CC, AA,
ABS, 6 Airbag, Klima,
Xenon, Llantak, 6 CD,
IPS... Garantia 12 hil.

URTE 1eko GARANTIA



FORD FOCUS TREND
1.8 TDI 90 CV 5 ATE-
KOA:
2001/07, 31.516 Km,
EE, CC, AA, ABS, 4 air-
bag, etabar. Garantia
12 hilabete.

Ford KA 1.3i 60 CV 3 atekoa 2002/06,
16.446 km, EE, CC, AA, DA Airbag,
garantia 12 hilabete.

Ford Mondeo 1.8i GLX 115 CV 5 ate-
koa 1994/02, 149.379 km, EE, CC, AA,
irratia etabar, garantia 3 hil. **Merke**

Ford Mondeo Ghia 2.0 TDI 115 CV
familiarra 2001/06, 142.114 km, EE, CC,
klima, ABS, 6 Airbag, CD, Xenon,
GPS... garantia 12 hil.

Ford Mondeo Ghia 2.0 TDI 115 CV 5
ate: 2001/06, 44.255 km, EE, CC, AA,
ABS, 6 Airbag, CD, Xenon, GPS,
Garantia 12 hilabete

Ford Focus Ghia 1.8 TDI 90 CV Fa-
miliarra: 1999/09, 99.913 km, EE, CC,
AA, 2 Airbag... Garantia 6 hilabete.

Ford Focus Ambiente 1.8 TDI 115
CV Familiarra 2002/11, 19.214 km,
EE, CC, AA, ABS+IPS, 4 airbag, ga-
rantia 12 hilabete.

Citroen Xsara SX 1.9 TD 90 CV familia-
rra 1998/06, 86.122 km, EE, CC, klima,
airbag, irratia, garantia 6 hil. **Merke**

IBILGAILUEN ERAKUSKETA

Bigarren eskukoak eta KM0

**ETORRI, ETA ZUK ZEUK
IKUSIKO DITUZU**

salgai, CD eta extrak. Ego-
era onean. ☎ 948 627592
(gauez).

Yamaha WR250 motoa sal-
gai. 1998-99 urtekoa. Extra
ugari. Prezio onean. ☎ 948
599266 (19:30etatik aitzin).

Seat Ibiza autoa salgai, 1.9
Diesela. Xuria, 3 atekoa. NA-
AT matrikuladuna. Egoera
hagitz onean. ☎ 607 853208.

**Trialeko Beta Tecno mo-
toa** salgai, 250 cckoa, 97 ur-
tekoa. ☎ 626 178330.

Opel Corsa 1.7 Diesela sal-
gai. 17 pulgadako llantak,
ejea 9 cm zabalduta (dena
homologatua). Ikusgarria. ☎
617 218695.

**Opel Monterey 3.1TD In-
tercooler** todoterrenoa sal-
gai. 7 eserleku, 5 atekoa,
erremolke engantxearekin.
Egoera hagitz onean. ☎ 666

407214.

Mitsubishi Montero 4x4 sal-
gai. Erremolkerako engan-
txearekin eta lau zirrika alu-
miniozko llantekin. 1986koa.
☎ 948 453037 (eguerditan,
Jesus).

Seat Cordoba TDI 90 CV
salgai, gris metalizatua. SX
seriekoa, NA-AV matrikula-
duna eta 1998koa. ☎ 629
424577 (Migeltxo).

Trail 125 DT motoa salgai.
NA-AZ matrikuladuna, km.
guttirekin. ☎ 948 631252.

Gas Gas TXT 280 motoa
salgai, 2002 urtekoa. Matri-
kulatua eta hagitz gutti era-
bilia. ☎ 617 613210.

ANIMALIAK 601 Emateko

Zakurkumea opari emate-
ko. Ama euskal artzain arra-

zakoa eta aita ehiza zaku-
rra. ☎ 948 637277.

Zakurkumea oparitzen di-
ra, Hispan Breton arrazako-
ak. ☎ 948 631106.

Zakur xarboxo bat opari-
tzen da Arantzán. ☎ 658
768717.

ANIMALIAK 602 Salerosketa

Zakurkumea salgai, oila-
gor ehizako setter ingeles
arrazakoak, beren papere-
kin. ☎ 616 059612.

**Hiru urteko behi gris ele-
gantea** salgai. Josetxo, Le-
sakako frontoiaren ondoan.
Etorri bertara.

DENETARIK 701 Galdu aurkituak

Mendi bizikleta, Geant mar-
kakoa, urdina eta grixa, de-

sagertu da Lesakako igeri-
lekuan. ☎ 948 637463.

Setter arrazako bi zakur
galdu dira Oleta inguruan. ☎
0033 610 127120.

DENETARIK 702 Salerosketak

**Menghini markako trikiti-
xa** salgai, lau ahotsekoa. Be-
rri-berria. ☎ 948 580538 edo
948 452250.

Leitzan 5 m²ko kaseta sal-
gai. Egur tratatuarekin egi-
na. ☎ 948 510167 (Buldain).

Lineako patinak saltzen di-
tut, 39. zenbakikoak. Erabi-
li gabeak. ☎ 619 200759.

Sukalde kalefaktorea sal-
tzeko, guti ibilia eta merke.
☎ 948 580812.

Remington 280 riflea sal-
gai, bere mira teleskopikoa-
rekin. Merke-merke. ☎ 660

947620.

Arizkun **arkazi eta gaz-
tain piketeak** salgai. ☎ 616
756359.

DENETARIK 703 Bertzelakoak

40 antxumeendako bazka
salgai. Azaroaren 1etik mar-
txoaren 1era. ☎ (0033) 559
542 337. Deitu arratsetan.

Kalitate-ziurtagiria duten zerbitzu gehiago

Zure Udalak telefono bat eskaintzen dizu, aise eta agude behar duzuna eskuntzeko:
informazioa, tramiteen kudeaketa zuzena, arretarak eta indoktrinak...

Udal batzuen eta Nafarroako Gobernuaren ekimene da hau, onen ISO 9001:2000 kalitate
ziurtagiria duena. Gero eta gehiago gara, gero eta informazio eta zerbitzu gehiago ditugu.

012 INFO-LOCAL

Zure Udala, telefonoan

Telefonoa zure zerbitzura, ondoko herri hauekin:
Ados, Altsasu, Arbizu, Agosti, Aranguren, Bara, Barañain, Bera, Berriobena, Berriozar, Zazpi,
Eguesibar, Eizabai, Lizarr, Lizarri, Legarda, Los Arros, Naxos-Berriobena, Muruzabal, Oñate,
Erritzu, Zangoza, Tirapu, Ucar, Uztarra, Valcarlos, Villaverde, Aizarnabarra eta Zazpi Nagusi.

Logoak: E, BERTZELAKOAK, INFO-LOCAL, and the coat of arms of the Government of Navarre.

Gobierno de Navarra
Departamento de
Administración Local

Argazki soilak: 3 €. Bikoitzak: 6 €. Ordaintzeko: 1) Bulegoan, dirutan; 2) Hegoaldetik postaz, 0,26€ko 13 edo 26 seilu. 3) Iparraldetik postaz, 3 edo 6 €ko txekia. Argazkia itzultzeko kartazala eta helbidea bidali.

Argazkiak berreskuratuzko, bidali kartazala zure helbidearekin.



ITXASO BERROZPE MITXELENA lesakarrak irailaren 29an 5 urte bete ditu. Zorionak eta muxuak zure familiaren partez.



JOSU OTEIZA IRIBARREN oronoztarrak irailaren 5ean 8 urte bete zituen. Zorionak bere arreba Maialenen partez. Txintxoa izan!



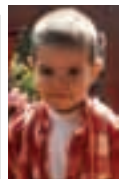
GARIK irailaren 29an urteak bete ditu. Zorionak zure iloben partetik, Joana eta Xabi. Aupa kaskarro! Goxokien zain gaude.



MARGARITA ELIZONDO sunbeldarrak urteak bete ditu irailaren 27an. Zorionak familiaren partetik. Muxuak Eneritz, Izaskun, Joana, Xabi eta Josu.



JOANA BENGOTXE REKARTE doneztebarrak 6 urte bete ditu irailaren 26an. Zorionak eta 6 muxu gure ponpoxari atta, ama eta Xabiren partetik.



JON ETXEPETELEKU BURGETE lesakarrak 2 urte bete ditu irailaren 17an. Zorionak Ane, atta eta amaren partetik.



ROSARIO MONAKO leiztarrak urriaren 6an urteak beteko ditu. Aunitz urtez Aurtizko familiaren eta bere-xiki Ekiñeren partetik.



AIMAR AROZENA MITXELENA almandoztarrak urtea bete du irailaren 25ean. Zorionak eta muxu haundi bat amatxi, aita, ama eta Mikelen partetik.



JOANA eta AINARA ARIZTEGI zugarramurdiarrek agorrilean 7 eta 10 urte bete dituzte. Zorionak familiaren partetik.



MIREN OLAE-TXEA LEKUONA errenteriarak 11 urte bete ditu irailaren 21ean. Zorionak guraso, amona ataxi-amatxi eta Lierni ahizparen partetik.



JOSU OTEIZA IRIBARREN oronoztarrak irailaren 5ean 8 urte bete zituen. Zorionak bere arreba Maialenen partetik. Txintxoa izan!



AMAIA TELLETXEA MENDIGUTXIA Lesakako saxofonista famatuena 10 urte beteko ditu urriaren 7an. Zorionak eta muxu haundi bat.



NAHIA IRIGOIEN PEREZ etxalartarrak irailaren 28an beteko ditu 11 urte. Zorionak eta muxu haundi bat familiaren partetik.



MARIA TELLETXEA OIARTZABAL lesakarrak 4 urte beteko ditu urriaren 8an. Zorionak atta, ama eta Aneren partetik.



MARIA TELLETXEA OIARTZABAL lesakarrak 4 urte beteko ditu urriaren 8an. Zorionak Magirenbordako familiaren partetik.



ALAITZ ARANIBAR IPARRAGUIRRE beratarrak 4 urte bete ditu irailaren 25ean. Zorionak eta lau muxu haundi familiaren partetik. Aunitz urtez.



MARIA TELLETXEA OIARTZABAL lesakarrak 4 urte beteko ditu urriaren 8an. Zorionak Berrizaungo familiaren partetik, berexiki Xabier eta Jon.



“Zure begiendako,
jar zaitez esku onetan”

KIRURGIA:
Miopia
Astigmatismo
Hipermetropia
Bista nekatua

Zuen poztasuna da
gure garantiarik onena



Donibane Lohitzuneko Poliklinika:
0033 559 513 144

**San Juan de Luz
laser**



Ordoki Industrialdea • ARIZKUN
Tfnoa.: 948 45 32 59
Faxa: 948 45 34 23
e-Posta: betikopvc@teleline.es

4 arrazoi on PVC jartzeko



ISOLAMENDUA



MANTENU ERREXA



HERMETIKOTASUNA



IRAUNKORTASUNA

Zertarako pasa hotza, soluziorik dagoenean

BETIKOn era guztietako itxierak egiten ditugu, kolore diferentetan, baita haritz, pinu, kaoba, etabar ere

Zaharberritzeak obrarik gabe

Aluminio eta PVC zurgindegia

Fabrikanteak garenez preziorik onenak eskaintzen ditugu

Estalpe irekia



Estalpe itxia



Portxeak



Leihoak



Ateak



Kontraleihoak



Deceuninck markaren perfilak kalitaterik handienekoak dira, Aenor eta NFren zertifikatuarekin, bertzeak bertze.



15 urteko garantia.

Eskatu aurrekontua loturarik gabe 948 453 259 telefonoan edo bisitatu gure erakusketa

MUEBLES A METS



**LARUNBAT
ARRATSALDETAN
EREKIA**

**Sarrera
BERAtik da**
Sastrin karrika,
3.2 - 3.4 Alkaiaga

31789 LESAKA
Tfnoa. 948 630 537
Fax. 948 631 443

BISITATU GURE
WEB ORRIA
www.mueblesamets.com

Sukaldeak
Egongelak
Logelak
Bainugelak

4000 m²
erakusketa
AUKERA HANDIAK

Urte guzian
ofertak
Kontsultatu
prezioak



Zure
etxeko
edozein
txoko
dotore
jantziko
duzu
gure
aulkiekin

